



Chronique des Frères de l'Instruction chrétienne - Ploërmel - et de la Famille mennaisienne
 Chronicle of the Brothers of Christian Instruction, La Mennais Brothers and The Mennaisian Family
 Crónica de los Hermanos Menesianos y de la Familia Menesiana





Site internet de la congrégation • Website of the congregation • Página de Internet de la Congregación



Blog Br. James • The blog of Br. James • Blog del H. James



Site internet Province Espagne-Chili-Bolivia • Website of Province of Spain-Chile-Bolivia • Página de Internet de la Provincia de España-Chile-Bolivia



Site internet Argentine-Uruguay • Argentina-Uruguay Website • Página de Internet de Argentina-Uruguay



Communauté Kirambo, Rwanda • Community of Kirambo, Rwanda • Comunidad de Kirambo, Ruanda



Logo Collège Malestroit, France • Logo of College Malestroit, France • Logo del Colegio de Malestroit, Francia

M. Chapitre Provincial NS del Pilar Espagne, Bolivie, Chili • Provincial Chapter NS del Pilar, Spain, Bolivia, Chile • Capítulo Provincial N° Sª del Pilar España, Bolivia, Chile.



Collège Saints Pierre et Paul, Aného, Togo •

66

"Nouvelle année, nouveau logo, nouvelles couleurs. Il est le signe de ce qui nous rassemble, l'éducation, véritable chemin d'évangélisation. Et tous les grains sur ce simple épé sont les enfants et les jeunes d'aujourd'hui."

Extrait de la carte de vœux de la Province Saint-Jean Baptiste

Nouveau Logo Le signe d'une bonne nouvelle !

Enfants, jeunes, parents, familles, frères, laïcs, jeunes, anciens : le logo La Mennais est en cours d'une très large diffusion dans les 26 pays où la Famille mennaisienne est à l'œuvre. Il est utilisé dès à présent sur : des vêtements, tissus, décors, objets, documents, plaquettes, cahiers, sites internet, circulaires, logos d'écoles, documents officiels, invitations à une profession, entrées d'écoles et de communautés, panneaux, pancartes, etc. De très nombreux projets sont en cours sur les cinq continents.

New Logo The Sign of a Good News !

Children, teenagers, parents, families, lay people, young and old people: the La Mennais Logo is distributed widely in the 26 countries where the Mennaisian Family is working. It is used right now on clothes and materials, in decors, on objects, in documents, brochures, notebooks, the Internet websites, circulars, as school logos, in official documents, invitations to professions, entrance halls of schools and communities, panels, boards, and so on. A great number of projects are going on through the five continents.

Nuevo Logo ¡El símbolo de una buena noticia!

Niños, jóvenes, padres, familias, Hermanos, Laicos, adultos, ancianos: el Logo goza ya de una amplia difusión en los 26 países en los que trabaja la Familia Menesiana. Se le está utilizando en: ropa, camisolas, ornamentación, objetos, documentos, folletos, cuadernos, páginas de Internet, circulares, logos de colegios, documentos oficiales, invitaciones a Profesiones Religiosas, paneles de entrada de los colegios y de las comunidades, tablones de anuncios, pancartas, etc. ... A lo largo y ancho de los cinco continentes se siguen poniendo en marcha numerosos proyectos más.

"New year... new logo... new colors. It is the sign that brings us together, education, true way to evangelization. And all the corns in this simple cob are today's children and youth..."

Extract from the greetings card of Province Saint-Jean Baptiste

"Año, nuevo ... nuevo logo ... nuevos colores, es el símbolo de lo que nos une, la educación, verdadero camino de evangelización. Los granos de esta sencilla espiga son los niños y los jóvenes de hoy..."

Extracto de la invitación a la ceremonia de los Votos de la Provincia de S. Juan Bautista.

Frères d'Argentine et d'Uruguay, Brothers from Argentina and Uruguay, Hermanos de Argentina y Uruguay.



F. Br. H. Alain Paubert, centenaire, Centenarian, Centenario, Josselin, France-Francia.
Sr. H. Irène Ouellette, Prince Albert, Canada, Canadá.



Nanclares, Espagne, Spain, España.



Événements Events Acontecimientos	Tour du monde World Tour Vuelta al mundo	Reportage Report Reportaje	Images Pictures Imágenes	Rencontre Meeting Cita	
<ul style="list-style-type: none"> 8 Frères font profession perpétuelle - 5 provinces et vice-provinces vivent un Chapitre 8 Brothers make their perpetual profession - 5 Provinces and Vice-provinces Gather for a Chapter 8 Hermanos hacen su Profesión Perpetua - 5 Provincias y Vice-provincias han vivido su Capítulo 	<ul style="list-style-type: none"> Nouvelles des 26 pays, provinces et vice-provinces où travaille la Famille Mennaisienne News from 26 countries, provinces and vice-provinces where the Mennaisian Family works Noticias de 26 países, provincias y vice-provincias donde trabaja la Familia Menesiana 	<ul style="list-style-type: none"> 2014 : Mémoire des anniversaires 2014 : Remembering Anniversaries 2014: Recuerdo de los Aniversarios 	<ul style="list-style-type: none"> 3 mois d'images 3 months of pictures 3 meses en imágenes 	<ul style="list-style-type: none"> Initiatives éducatives - Les chantiers - Exclusif : Le Corsaire de Dieu - Ce que je crois Educational Initiatives - Buildings - New : The Corsair of God - What I Believe - Iniciativas educativas - Obras - Novedad: El Corsario de Dios - Aquello en lo que creo 	
3		23		28	
32					



PHOTOS DR

El Alto, Bolivie, Bolivia.



Le Corsaire de Dieu, The Corsair of God, El Corsario de Dios



Parution du livre “30 jours avec J.M. de la Mennais... des jalons pour ta vie”.

F. Yannick aux jeunes : “Je veux partager avec vous ce qui m’habite”

Pourquoi ce livre ?

“La mission des Frères est de proposer un chemin de vie aux jeunes. Comme supérieur général, j’ai moins l’occasion d’être à leur contact directement. Pourtant, je ne peux m’empêcher de m’interroger, bien souvent, sur ce que je peux faire pour les rejoindre. L’idée m’a été proposée, un jour, d’écrire ce petit livre à l’intention des jeunes. Je l’ai saisie comme une réponse à ce désir intérieur de leur partager ce qui m’habite. Ce livre est donc ma manière d’aller vers les jeunes et de leur faire part un peu de ce qui donne sens à ma vie, et qui peut, je l’espère, donner sens à la leur: Jésus est mon Sauveur et ma vie et je veux le suivre jusqu’au bout.

Que voulez-vous dire d’essentiel à de jeunes adultes ?

J’aimerais les inviter, en écoutant les conseils de Jean-Marie de la Mennais, à saisir la Bonne Nouvelle de Jésus, Lumière du monde. Aujourd’hui, comme hier, et comme demain, Lui seul peut combler le

cœur de l’homme. Lui, Dieu parmi nous, est venu par amour. Il a marché sur les routes du monde, par amour. Il a semé la paix et le pardon. Il est le chemin, la Vérité, la vie. Il nous a donné sa vie, par amour. Ainsi, il nous montre que seul l’amour sauve le monde. Je veux donc dire aux jeunes: regardez-Le et suivez-Le. Vous serez comblés de bonheur.

Comment Jean-Marie de la Mennais peut-il parler à nos vies ?

En lisant les lettres et les écrits de Jean-Marie de la Mennais, je suis frappé par sa capacité à écouter, à saisir les situations, à proposer les justes conseils. Il était très clairvoyant et pouvait dire ou écrire les mots qui consolent ceux qui sont dans la peine, donnent courage aux faibles, redressent les endormis. Sa confiance totale en Dieu et son attention à la “voix intérieure” de l’Esprit saint, lui faisaient trouver les mots adaptés à chacun, avec patience et souci de la croissance humaine et spirituelle. C’est un

maître de l’accompagnement spirituel. Le lire aujourd’hui, malgré un langage marqué par l’époque, donne, à tout âge, des repères pour acquérir une vraie maturité humaine et spirituelle.

Qu'est-ce que les Frères et la Famille mennaisienne proposent à de jeunes adultes ?

Il est difficile en deux mots de répondre à cette question. Cela dépend des pays où nous sommes. Cependant, je peux dire d’une manière générale que les Frères et la Famille mennaisienne proposent aux jeunes adultes de partager avec eux le don que l’Esprit leur a fait, par l’intermédiaire de Jean-Marie de la Mennais, pour le service des jeunes et du monde: “Être témoin du Christ qui aime et sert les enfants et les jeunes. Les jeunes sont l’Église d’aujourd’hui. Il leur revient d’entendre les appels de l’Esprit et d’y répondre. Parmi eux, il y en a qui sont appelés à être au service de l’éducation des jeunes, au nom de Jésus.

Publication of the book entitled “30 jours avec JM La Mennais... des jalons pour ta vie”.

Br. Yannick to the Youth : “I wish to share with you what’s dearest to me”

Why this book?

“The Brother’s mission is to propose a way of life to the youth. As superior general, I have fewer occasions to be in direct contact with them. However, I cannot help asking myself, very often, what I can do to get close to them. One day, the idea of writing this booklet for the youth was suggested to me. I got hold of it as an answer to this inner desire to share with them what’s dearest to me. Therefore, this book is my way to approach the youth and make them know a little what gives a meaning to my life, and that may, I hope, give a meaning to their lives: Jesus is my Savior and my life, and I want to follow Him as long as I live.

What would you like to tell mainly to young adults?

I would like to invite them, while listening to

the advices of Jean-Marie de la Mennais, to grasp the Good News of Jesus, Light of the world. Today, like yesterday and like tomorrow, He alone can satisfy a man’s heart. He, God among us, has come because of His love. He has walked on the roads of the world, with Love. He has sown peace and forgiveness. He is the Way, the Truth and the Life. He has given us his life, because He loved us. So, he shows us that Love alone saves the world. That’s why I’d like to tell the youth: Look at Him, and follow Him. You will be very happy.

How can Jean-Marie de la Mennais speak to our lives?

Reading the letters and the works of Jean-Marie de la Mennais, I am impressed by his capability to listen, to grasp situations, to suggest proper advices. He was very perspective and could tell or write the words that comfort



those who are distressed, give courage to the weak, redress the sleeping ones. His total confidence in God and his being attentive to the “inner voice” of the Holy Spirit, made it possible to him to find words adapted to everyone, with patience and concern for the human and spiritual growth. He is master of spiritual accompaniment. Reading his works today, in spite of the language marked by his epoch, provides, to people of all ages, hints to acquire a true human and spiritual maturity.

What do the Brothers and the Mennaisian Family suggest to young adults?

It is difficult to answer this question in just a few words. It depends on the countries where we are. However, I can tell, in general, that the



F. Yannick Houssay, s.g.
yhoussay2@yahoo.fr

Certains, mêmes, sont appelés à être Frères. Qu'ils écoutent donc ce que leur dit l'Esprit. Et qu'ils y répondent avec générosité. C'est mon plus grand souhait".

Pratique. L'ouvrage est disponible dans les communautés des Frères ou auprès du Frère Provincial.

Brothers and the Mennaisian Family suggest the young adults to share with them the gift received from the Spirit, through Jean-Marie de la Mennais, for the service of the youth and of the world. "To witness to Christ, who loves and serves the children and the youth. The youth are today's Church. It's up to them to listen to the calls of the Spirit and to answer the Spirit. Among them, some are called to serve in educating the youth in the name of Jesus. Moreover, some are called to be Brothers. Therefore, may they listen to what the Spirit tells them. May they answer to the calls generously. This is my greatest wish."

In fact. The book is available in the Brothers' communities or at the provincial's residence.

Aparición del libro “30 días con Juan María de la Mennais... Hitos para tu vida”.

El H. Yannick a los jóvenes: “Quiero compartir contigo lo que yo siento por dentro”

El por qué de este libro.

“La misión de los Hermanos es proponer un camino de vida a los jóvenes. Como Superior General de los Hermanos Menesianos, dispongo de contadas ocasiones de estar en contacto directo con ellos. A pesar de todo no puedo dejar de pre-guntarme, muy a menudo, lo que puedo ha-cer para acercarme a ellos. Me propusieron, un día, la idea de escribir este libro ‘pensan-do en ellos’. La acepté como respuesta a ése mi deseo íntimo de compartir con el-los lo que siento por dentro. Así que, este libro es mi forma de ir al encuentro de los jóvenes y hacerles partícipes, un poco, de lo que da sentido a mi vida y que puede, así lo espero, dar también sentido a la suya: Jesús es mi salvador y mi vida y quiero seguirle hasta en final.”

Esencialmente ¿qué quiere decir a los jóvenes?

Quisiera invitarles, al escuchar los consejos de Juan M^a de la Mennais, a acoger la Buena Noticia de Jesús, Luz del mundo. Hoy como ayer y como mañana, solamente Él puede colmar el corazón del hombre. Él, el ‘Dios con nosotros’, ha venido a nosotros por puro Amor. Él ha pisado los caminos del mundo por puro Amor. Ha sembrado la Paz y el Perdón. Él es el Camino, la Verdad y la Vida. Él ha entregado su vida por Amor. Con ello nos ha revelado que sólo el Amor salva al mundo. Así que, también yo, quiero decir a los jóvenes: ¡míralo y síguele! y sentirás que la felicidad te inunda.”

¿De qué manera puede hablarnos Juan María hoy?

Al leer las cartas y los escritos de Juan María, me ha sorprendido su capacidad de escucha, de entender las más variadas situaciones, de dar el consejo oportuno.



Sorprende su aguda clarividencia y su modo práctico de decir o de escribir la palabra adecuada para consolar a los apenados, infundir ánimo a los débiles, poner en pie a los dormidos. Su confianza absoluta en Dios y su atenta escucha a “la voz interior” del Espíritu le hacían encontrar

las palabras adecuadas para cada uno, con paciencia y preocupación por el crecimiento humano y espiritual. ¡Es un maestro en el acompañamiento espiritual! Leerle hoy, a pesar de su lenguaje marcado por el estilo de la época, da a todos, sin límite de edad, hitos de referencia para adquirir una verdadera madurez humana y espiritual.

¿Qué proponen los Hermanos y la Familia Menesiana a los jóvenes hoy?

No es fácil responder con sólo unas pocas palabras a esta pregunta. Depende mucho del país del que hablamos. Sin embargo, de una manera general, puedo decir que los Hermanos y la Familia Menesiana proponen a los jóvenes compartir con ellos el don que el Espíritu les ha concedido, por medio de Juan María de la Mennais, para el servicio de los jóvenes y del mundo: “Ser testigos del Cristo que ama y se entrega a los niños y a los jóvenes. Los jóvenes son la Iglesia de hoy. A ellos les toca escuchar las llamadas del Espíritu y de darlas respuesta. Hay entre ellos algunos que son llamados a ponerse al servicio de la educación de los jóvenes, en nombre de Jesús.

Algunos, incluso, son llamados a ser Hermanos. Ojalá que escuchen lo que el Espíritu les susurra y que respondan a la llamada con generosidad. ¡Ése es mi más acuciante deseo!”

Observación práctica: Esta obra está dis-ponible en las Comunidades y a través del H. Provincial.

8 Frères font profession perpétuelle

Cette fin d'année 2013 et le début de nouvelle année 2014 ont été marqués par quatre cérémonies de professions perpétuelles. F. Yannick Houssay, Supérieur général était présent à chacune de ces professions.

8 Brothers make their perpetual profession

The end of the year 2013 and the beginning of the new year 2014 is marked by four ceremonies of perpetual professions. Br. Yannick Houssay, Superior General involved in each of these professions.

ÉVÉNEMENTS

ÉVÉNEMENTS ACONTECIMIENTOS

8 Hermanos hacen su Profesión Perpetua

Este final del año 2013 y el comienzo del nuevo 2014 quedará señalado por las 4 ceremonias de Profesiones Perpetuas. El H. Yannick Houssay, Superior General ha estado presente en todas.



3

janvier
January
de enero

Rwanda ,
Kirambo

F., Br., H.
Emmanuel
RWANDAMURIYE.



30

novembre
November
de noviembre

Togo, Dapaong

F., Br., H. Benoît MAPAYENE

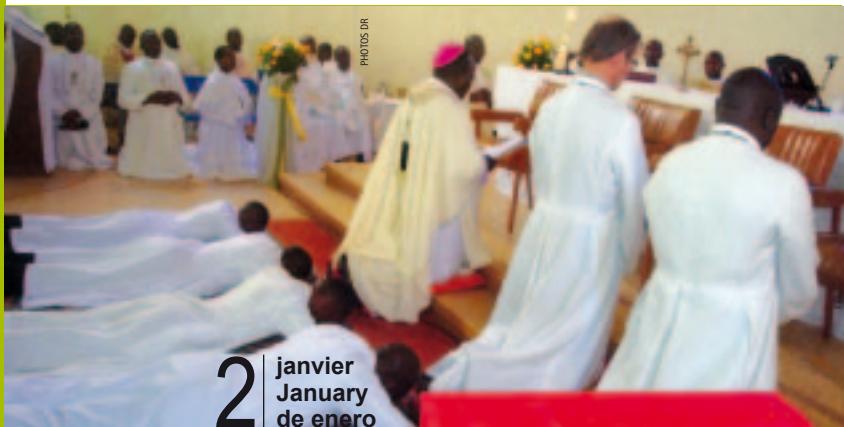


27

décembre
December
de diciembre

Congo RDC, DRC, Bunia

F., Br., H. Eric MUGISA



2

janvier
January
de enero

Ouganda, Uganda, Kisubi

FF., Brs., HH. Chrysostom AHIMBISIBWE,
Julius BYARUHANGA,Crescent BYARUGABA,
Deziderio TIRWOMWE, Herman TWINOMUGISHA

5 Provinces et vice-provinces vivent un Chapitre

Les Frères de la Vice-province d'Afrique centrale - République Démocratique du **Congo** et **Rwanda** - ont tenu leur Chapitre de Vice-province en Ouganda du 18 au 22 décembre. F. Yannick Houssay, Supérieur général était présent ainsi que le F. Gabriel Gélinas, provincial du Canada.

Les Frères de la Vice-province du **Japon – Philippines** ont tenu leur Chapitre de Vice-province à Yokohama du 27 au 29 décembre en présence du F. Gildas Prigent, 1^{er} assistant et du F. Gabriel Gélinas, provincial du Canada. Parmi les sujets à l'ordre du jour de chacun de ces

deux chapitres, figurait l'étude du passage de Vice-province à District.

Les Frères de la Province Immaculée Conception d'**Argentine** et d'**Uruguay** ont vécu leur Chapitre du 13 au 15 janvier au Chili, en présence du F. Guillermo Dávila, assistant.

Du 26 au 29 janvier, tous les Frères de la mission d'**Indonésie** étaient réunis à Larantuka afin de baliser les grands chantiers en cours en présence du F. Gildas Prigent, 1^{er} assistant.

La Province Jean de la Mennais - **Canada**, tiendra quant à elle son chapitre provincial les 17, 18 et 19 mai prochains.

5 Provincias y Vice-provincias han vivido su Capítulo

Los Hermanos de la Vice-provincia de África Central - **República Democrática del Congo y Ruanda** - han tenido su Capítulo como Vice-provincia en Uganda del 18 al 22 de diciembre. El H. Yannick Houssay, superior general, ha estado presente, así como también el H. Gabriel Gélinas, provincial de Canadá.

Los Hermanos de la Vice-provincia de **Japón - Filipinas** han celebrado su Capítulo de Vice-provincia en Yokohama del 27 al 29 de diciembre en presencia del H. Gildas Prigent, asistente 1º y del H. Gabriel Gélinas, provincial de Canadá.

Entre los atemas del orden del día de ambos Capítulos figuraba el estudio del paso de Vice-provincia a Distrito.

Los Hermanos de la Provincia de la Inmaculada Concepción de **Argentina y Uruguay** han vivido su Capítulo del 13 al 15 de enero en Chile, contando con la presencia del H. Guillermo Dávila, asistente.

Del 26 al 29 de enero, todos los Hermanos de la misión de **Indonesia** se han reunido en Larantuka para analizar las grandes obras que están en proyecto, en presencia del H. Gildas Prigent, asistente 1º.

En cuanto a la Provincia de Juan de la Mennais - **Canadá**, celebrará su Capítulo provincial los días 17, 18 y 19 del próximo mayo de 2014.

5 Provinces and Vice-provinces Gather for a Chapter

The Brothers of the Central Africa vice-province - **DR Congo** and **Rwanda** – have held their vice-provincial chapter in Uganda, on December 18-22. Br. Yannick Houssay, s.g., was present. And so was Br. Gabriel Gélinas, provincial of Canada.

The Brothers of the **Japan-Philippines** vice-province held their vice-provincial chapter in Yokohama, on December 27-29, in the presence of Br. Gildas Prigent, 1st assistant, and of Br. Gabriel Gélinas, provincial of Canada. Among the topics on the agenda of these two chapters, appeared a study on the changeover from

Vice-province to District.

The Brothers of Province Immaculée Conception in **Argentina** and **Uruguay** had their chapter on January 13-15, in Chile, in the presence of Br. Guillermo Dávila, assistant.

On January 26-29, all the Brothers in the **Indonesian** mission gathered at Larantuka, in order to decide on guidelines for the present great activities, in the presence of Br. Gildas Prigent, 1st assistant. Province Jean de la Mennais, Canada, will hold its provincial chapter on May 17-19.

Un des ateliers lors du Chapitre des Frères d'Argentine et d'Uruguay • One of the workshops at the Brothers' chapter in Argentina and Uruguay • Uno de los talleres durante el Capítulo de los Hermanos de Argentina y Uruguay.



La joie d'être Frère dans le “Cône Sud”

The Joy of Being a Brother in the “Southern Cone”

La alegría de ser Hermano en el “Cono Sur”

WORLD TOUR

**TOUR DU MONDE
VUELTA AL MUNDO**



San Felipe, Chili. Les Frères du Cône Sud : Argentine, Bolivie, Chili et Uruguay ont vécu une retraite ensemble du 31 décembre aux premiers jours de janvier à San Felipe. Après la retraite, il y a eu l'assemblée des Frères des quatre pays et la rencontre avec les communautés chrétiennes de la vallée de Culiprán. Des moments forts.

San Felipe, Chile. The Brothers in the Southern Cone, that is in Argentina, Bolivia, Chile and Uruguay, had a retreat together on December 31 and on the first days of January, at San Felipe. After the retreat, an Assembly of the Brothers from the four countries took place, as well as a meeting with the Christian communities of the Culiprán valley. Great moments.

San Felipe, Chile. Los Hermanos del “Cono Sur”: Argentina, Bolivia, Chile y Uruguay han vivido un Retiro todos juntos desde el 31 de diciembre hasta primeros de enero en San Felipe. Después del Retiro ha tenido lugar la Asamblea General de los Hermanos de los cuatro países y el encuentro con las Comunidades Cristianas del valle de Culiprán. Han sido momentos fuertes.



Les Frères du Cône Sud : Argentine, Bolivie, Chili et Uruguay
The Brothers in the Southern Cone : Argentina, Bolivia, Chile and Uruguay
Los Hermanos del Cono Sur: Argentina, Bolivia, Chile y Uruguay.



Des élèves de terminale ont préparé des cadeaux pour des familles • The twelfth-graders prepared gifts for some families • Los alumnos de las clases Superiores han preparado regalos para las familias.



Plusieurs jeunes et volontaires, dans un quartier de Papeete • Many youth and volunteers in a district of Papeete • Varios jóvenes y voluntarios en un barrio de Papeete.

Des actions concrètes de solidarité

Au cours de cet Avent, les élèves du lycée La Mennais de Papeete ont fait preuve d'une générosité exceptionnelle. Les élèves de 11 classes de seconde ont "pris un enfant par la main", littéralement! Cela veut dire qu'ils ont accueilli des enfants des écoles catholiques provenant de familles très modestes. Ils ont préparé pour eux une fête, des cadeaux et un goûter, dont ils ont assuré le financement eux-mêmes.

Les 11 classes de 1^{re} sont allées à la rencontre de personnes à la fois semblables et différentes par la situation sociale, par le handicap. Une classe a accueilli des enfants trisomiques, une autre s'est rendue au Foyer des jeunes mamans, une autre encore a passé la journée au foyer des femmes victimes de violence, une autre a rencontré des enfants autistes. Ces rencontres prennent la forme de chants, de danses, de jeux, d'animation théâtrale, de cadeaux.

Quant aux 11 classes de terminale, elles ont collecté des victuailles alimentaires et des produits d'hygiène destinés à des familles pauvres. 70 familles ont reçu des paquets cadeaux "réveillon". Les jeunes se sont rendus sur place pour rencontrer les familles destinataires.

F. Jean-Pierre Le Rest
jplerest@clm.ddec.edu.pf

Concrete Actions of Solidarity

During this Advent, the students of lycée La Mennais, in Papeete, showed an outstanding generosity. The tenth-graders of the 11 classes literally "took a child by the hand"! It means that they have welcomed children from Catholic schools, children born in very modest families. They prepared them a feast, some gifts and a snack, whose cost they provided for by themselves.

The eleventh-graders of the 11 classes went to meet some people, similar to or different from them by their social condition, their handicap. One class welcomed some children with Down's syndrome, another went to "Foyer des jeunes mamans", another spent a day at a home for women who are victims of violence, another met some autistic children. These meetings included songs, dances, games, sketches, gifts...

As for the twelfth-graders, they collected some food and cleaning products for poor families. 70 families have received some "réveillon" gifts packed in parcels. The youth went to each home to meet the families the gifts were meant for.

Br. Jean-Pierre Le Rest
jplerest@clm.ddec.edu.pf

Acciones concretas de solidaridad

Alo largo de este Adviento, los alumnos del Liceo "La Mennais" de Papeete han dado muestras de una generosidad excepcional. Los alumnos de 11 clases de Secundaria han "tomado a un niño de la mano", ¡literalmente! Es decir que han acogido a niños de las escuelas católicas que provienen de familias muy modestas. Han preparado para ellos una fiesta, regalos y una merienda que los propios alumnos han financiado.

Las 11 clases de Primaria, a su vez, han ido en busca de personas, a la vez que semejantes, diferentes a ellos por la situación social, por sus handicap. Una clase ha acogido a niños trisómicos (síndrome de Down), otra ha visitado el Hogar de mamás jóvenes, y también otra, ha pasado un día en el Hogar de las mujeres víctimas de la violencia y por fin, otra ha estado con niños autistas. Estos encuentros incluyen canciones, bailes, juegos, animaciones teatrales, regalos, ...

Las clases Superiores se han encargado de recoger víveres y productos higiénicos destinados a las familias pobres. 70 familias han recibido paquetes regalo "Cena de Nochebuena". Los chicos han ido personalmente a llevárselos a las familias destinatarias.

H. Jean-Pierre Le Rest
jplerest@clm.ddec.edu.pf



www.lamennais.org



Le comité de coordination de la Famille mennaisienne 2013-2014 est constitué de (de g. à d.) • The coordinating committee of the Mennaisian Family in 2013-2014 is made up of (from left to right) • El Comité de Coordinación de la Familia Menesiana 2013-2014 lo constituyen (de izda. a dcha.) : F., Br., H. Robert Smyth, Michèle Hétu (La Prairie) Roger Boucher, Lise Hébert-Boucher (Trois-Rivières), F., Br., H. Marius Tanguay (Shediac), Normand Gélinas (Shawinigan), F., Br., H. Jean-Claude Ruest et Alice Paradis (Sept-Îles), Paul-Marcel Crosnier (Dolbeau-Mistassini), Ginette Bussières (Chambly), F., Br., H. Gilles Ménard (Bedford), Guy Belhumeur (Chambly) - Absentes de la photo • Not seen in the photo • Ausente de la fotografía: Ginette Bourque (Shediac), Louise Drouin (Saint-Romuald).

Roger Boucher coordonne la Famille mennaisienne

Le nouveau président du comité de coordination de la Famille mennaisienne est désormais un laïc : Roger Boucher. "En 2007, Christiane, membre de la fraternité de Pointe-du-Lac, nous approche, mon épouse et moi, pour assister aux rencontres des associés FIC", explique Roger Boucher. Nous faisons avec émotion notre premier engagement comme associés en 2008. Depuis l'an dernier, nous animons les rencontres des Frères et des associés de Pointe-du-Lac. Nous faisons partie du comité de coordination depuis 2011."

Roger Boucher coordina la Familia Menesiana

El nuevo presidente del Comité de coordinación de la Familia Menesiana a partir de ahora será un Laico: Roger Boucher. "En 2007, Christiane, miembro de la fraternidad de Pointe-du-Lac, se nos acercó para invitarnos a mí y a mi esposa para asistir a las reuniones de los Asociados

Roger Boucher Coordinates the Mennaisian Family

From now on, the new president of the coordinating committee of the Mennaisian Family is a lay man: Mr. Roger Boucher. "In 2007, Christiane, a member of the Pointe-du-Lac fraternity, invites my wife and me", explains Roger Boucher, "to participate in the meeting of the FIC associates. In 2008, with great emotion, we pronounce our first commitment as associates. Since last year, we have been leading the meetings of the Brothers and associates of Pointe-du-Lac. We have been members of the coordinating committee since 2011."

Menesianos. Pronunciamos con emoción nuestro primer Compromiso como Asociados en 2008. Desde el año pasado, hemos animado los encuentros de los Hermanos y de los Asociados de Pointe-du-Lac. Formamos parte del Comité de coordinación desde el año 2011."

• Réalisation d'un DVD

9 Frères livrent leur témoignage à partir de leur vie quotidienne et le spectateur est saisi par la vérité et la sensibilité qui en émane. Le DVD réalisé par M. François Dubé, avec le suivi du F. Robert Smyth, est un outil précieux diffusé auprès des fraternités de Frères et associés de la Province.

Contact : F. Robert Smyth, courriel : smythra@yahoo.com

• Le Chapitre provincial

se déroulera les 17, 18 et 19 mai prochains à La Prairie. Il sera composé de 10 Frères membres de droit et de 15 Frères élus par les Frères pour un total de 25 capitulants. Des laïcs vont y participer également.

• Production of a DVD

9 Brothers deliver statements based on their daily lives, and a member of the audience is startled by the truth and the sensibility emanating from them. This DVD, produced by Mr. François Dubé, with the follow-up of Br. Robert Smyth, is a valuable tool shown in the Brothers' communities and to the associates of the Province.

Contact : Br. Robert Smyth, e-mail : smythra@yahoo.com

• The provincial Chapter

will take place on May 17-19 at La Prairie. It will be made up of 10 Brothers, members by right, and 15 other Brothers, elected by all the Brothers: a total of 25 members. Some lay people also will participate in the chapter.

• Realización de un DVD

9 Hermanos ofrecen su testimonio a partir de su vida diaria. El espectador se siente impresionado por la verdad y la sensibilidad que reflejan. El DVD ha sido realizado por M. François Dubé, Canadá y supervisado por el H. Robert Smyth; es un valioso trabajo que se ha mandado a todas las fraternidades de Hermanos y Asociados de la Provincia.

Contacto:H. Robert Smyth, correo: smythra@yahoo.com

• El Capítulo Provincial

tendrá lugar los días 17, 18 y 19 de mayo próximo en La Prairie. Estará compuesto por 10 Hermanos de derecho y 15 Hermanos elegidos por los Hermanos para formar un grupo de 25 capitulares. También participarán en él los Laicos.

USA

Le pape François reçoit l'invitation des étudiants de Walsh University. Photo Walsh University • Pope Francis receives an invitation from Walsh University students • El papa Francisco recibe la invitación de los estudiantes de "Walsh University".



Walsh University

Des étudiants de Walsh University invitent le pape à un repas

Des étudiants de Walsh University, basée à Canton USA, séjournant à Rome depuis leur campus de Castelgandolfo, ont donné directement au pape François le 11 décembre dernier une invitation à un repas. Récit extrait du site du journal Canton rep. et transmis par le F. Marcel Sylvestre.

"Tout à fait étonnant" étaient les mots de Giovanna Rion de Dover, pour décrire sa brève rencontre face-à-face, mercredi 11 décembre, avec le Pape François sur la place Saint-Pierre, à Rome. Giovanna Rion, une étudiante de dernière année de Walsh University, North Canton, présente au pape une carte faite à la main, en forme de cœur, de la part des étudiants de l'université qui sont en stage d'étude en Italie. C'était le jour même que François fut nommé "Personnalité de l'année" par le magazine Time. "Je ne pouvais croire que cela m'arriverait" disait-elle de Rome mercredi soir. Elle et une autre étu-

dante de Walsh, Kathleen Wagner d'Akron, avaient dessiné la carte, qu'avaient signée les 14 étudiants de l'université, qui participaient au programme de "Walsh Global Learning". Au verso de la carte, était écrite une lettre invitant le pape à se joindre à eux pour un repas à leur résidence située à Castel Gandolfo, Italie. C'est là que se trouve la résidence d'été du pape. "Cela rendrait notre voyage encore plus spécial si nous pouvions vous inviter à un repas sur notre campus, juste pour vous montrer combien nous vous estimons et apprécions tout ce que vous faites pour nous et pour l'Église", disait la lettre. Il n'y a pas encore de réponse pour dire si François acceptera ou non l'invitation à dîner. Les étudiants de Walsh ont passé sept semaines en Italie. Pendant ce temps, Rion est allée à Venise, Florence, Sorrento, en Sicile et à Athènes, en Grèce.

Texte de Jon Baker
www.cantonrep.com

Some Students of Walsh University invite Pope Francis to Dinner

On December 11, some students of Walsh University, based in Canton, USA, while being on a stay in Rome, have presented directly to Pope Francis an invitation to dinner at their campus in Castelgandolfo. Here is the story from the Canton rep. newspaper, that was transmitted to Br. Marcel Sylvestre. "Absolutely amazing" was how Giovanna Rion of Dover described her brief face-to-face meeting Wednesday with Pope Francis in St. Peter's Square in Rome.

Giovanna Rion, a senior at Walsh University in North Canton, presented the pope with a handmade, heart-shaped card from students of the university who are studying in Italy. It happened the same day that Francis was named Time magazine's Man of the Year. "I couldn't believe it was happening to me," she said Wednesday night from Rome.

She and another Walsh student, Kathleen Wagner of Akron, designed the card, which

was signed by all 14 students from the university who are participating in the Walsh's Global Learning program.

On the back of the card was a letter inviting the pope to join them for dinner at their residence in Castel Gandolfo, Italy. Castel Gandolfo is the pope's summer residence.

"It would just make our trip even more special if we could treat you to a meal on our campus, just to show you how much we look up to you and appreciate all you do for us and the Church," the letter said." There is no word yet on whether Francis will accept their dinner invitation. The Walsh students have been in Italy for seven weeks. In that time, Rion has been to Venice, Florence, Sorrento, Sicily, and Athens, Greece. The students are education majors and have had the opportunity to visit a Montessori school in Rome, a Hebrew school and a school in Greece.

Text from Jon Baker
www.cantonrep.com

Los alumnos de "Walsh University" invitan al papa a una comida

Los alumnos de "Walsh University", de Canton, USA, que pasaban unos días en Roma después de celebrar unas sesiones universitarias en Castel Gandolfo, han invitado personalmente al Papa a una comida en su campus el 11 de diciembre pasado. Noticia extraída de la página de internet del periódico Canton rep. y enviada por el H. Marcel Sylvestre.

"Fue la sorpresa total", eran las palabras de Giovanna Rion de Dover, para describir su breve encuentro cara a cara, con el Papa Francisco en la Plaza de S. Pedro en Roma el miércoles el 11 de diciembre de 2013. Giovanna Rion, una estudiante del último curso de Walsh University, North Canton, entregó al Papa una invitación hecha a mano, en forma de corazón, de parte de la Universidad que está de viaje de estudios en Italia. Fue el mismo día en que el Papa Francisco fue nombrado "Personalidad del Año" por la revista Time.

"No podía creer que me estuviera sucediendo" decía ella en Roma el miércoles por la noche. Ella y otra compañera de Walsh, Kathleen Wagner d'Akron, habían dibujado la invitación, que luego firmaron los 14 estudiantes de la universidad, que participan en el programa "Walsh Global Learning".

En el reverso, llevaba escrita una carta invitando al Papa a una comida en la residencia de los estudiantes situada en Castel Gandolfo, Italia. En esta ciudad se encuentra la residencia de verano del Papa. "Si aceptase nuestra invitación a una comida en nuestro campus, haría nuestro viaje todavía más especial. Queremos con ello demostrarlos lo que valoramos y apreciamos lo que S. S. está haciendo por nosotros y por la Iglesia.", decía la carta.

No hemos recibido todavía la contestación de si el Papa Francisco aceptará o no la invitación a nuestra comida. Los alumnos de Walsh han pasado 7 semanas en Italia. Durante este tiempo, Rion ha visitado Venecia, Florencia, Sorrento, Sicilia y Atenas (Grecia).

Texto de Jon Baker,
www.cantonrep.com





Reconstruction Ce qui a été réalisé depuis 4 ans

Lors du gala de levée de fonds, le 11 janvier à Port-au-Prince, F. Hervé Zamor, Provincial d’Haiti, a dressé le bilan de la reconstruction. Quatre ans après le séisme, où en sommes-nous?

- Les maisons de formation à la vie religieuse de Pétion-Ville – Juvénat – et la résidence des Frères aînés, Gabriel Deshayes, ont été réhabilitées et sont fonctionnelles.
- Un bâtiment de six classes a été reconstruit à l’école Saint-Joseph de Pétion-Ville.
- L’école Jean-Marie Guilloux a été entièrement reconstruite.
- La résidence des Frères de Jacmel a été reconstruite et est fonctionnelle.
- L’école Fondamentale Léonce Mégie de La Vallée de Jacmel a été réhabilitée et l’école professionnelle F. André Guimond y a été construite. Cette école fonctionne depuis septembre dernier.

• À l’Institution Saint-Louis de Gonzague de Delmas, le bâtiment abritant le secondaire est à nouveau fonctionnel, le bâtiment du troisième cycle fondamental est en cours de reconstruction. Les locaux qui hébergeront le cycle fondamental 1 et 2 (le primaire), financés par ASSIFIC-France sont en voie d’achèvement. L’inauguration se fera sans doute à Pâques.

De tels efforts de reconstruction ont pu être réalisés grâce à des apports d’autres pays et provinces de la congrégation, un emprunt et des dons.

Il reste à financer et à réaliser, à St-Louis de Gonzague, la reconstruction des deux bâtiments qui doivent héberger les salles polyvalentes : bibliothèque, salles d’informatique, laboratoires spécialisés, laboratoires de langues et la construction d’un auditorium de 2 000 places.

Rebuilding What Has Been Done in 4 Years

During the fund-raising gala on January 11, Br. Hervé Zamor, Provincial of Haiti, drew up a balance sheet concerning the rebuilding. Four years after the earthquake, what's going on?

- The houses for the religious life training in Pétion-Ville – Juniorate – and the seniors' residence – Gabriel Deshayes – have been renovated and have become functional.
- Six classrooms have been rebuilt at École Saint-Joseph in Pétion-Ville.
- Ecole Jean-Marie Guilloux has been completely rebuilt.
- The Brothers' residence in Jacmel has been rebuilt and has become functional.
- École Fondamentale Léonce Mégie de La Vallée in Jacmel has been renovated and the F. André Guimond professional school has been built there. This last school has

been operating since last September.

• At Institution Saint Louis de Gonzague of Delmas, the high school building has become functional again, the building for the third year of high school is being rebuilt. The rooms accommodating the first and second years of primary school, financed by ASSIFIC-France, will be completed soon. For sure, the inauguration will be at Easter. Such rebuilding efforts could be made thanks to contributions from other countries and provinces of the congregation, a loan and some donations. We still have to finance and rebuild two houses at St Louis de Gonzague that can accommodate multi-purpose rooms: library, computer room, specialized labs, language lab and the construction of an auditorium with 2 000 seats.

Reconstrucción Lo que se ha hecho desde hace 4 años

En la gala de recaudación de fondos del 11 de enero en Puerto Príncipe, el H. Hervé Zamor, provincial de Haití, ha hecho públicas las cuentas de la reconstrucción. Cuatro años después del séismo ¿dónde estamos?

- La Casa de Formación de Pétion-Ville y la residencia de los Hermanos mayores ya han sido rehabilitadas y están a pleno funcionamiento.
- En la escuela ‘San José’ de Pétion-Ville se ha reconstruido un edificio de 6 clases.
- El colegio ‘Jean Marie Guilloux’ ha sido reconstruido totalmente.
- La residencia de los Hermanos de Jacmel está ya totalmente reconstruida y funciona a pleno rendimiento.
- La escuela Básica “Léonce Mégie” de la Vallée de Jacmel está completamente rehabilitada y la escuela Profesional “H. André Guimond” está ya reconstruida. Esta última, funciona desde el pasado septiembre.
- En la “Institución San Luis Gonzaga” de Delmas, funciona plenamente el edificio de Secundaria y el edificio del Tercer Ciclo Fundamental está actualmente reconstruyéndose. Los locales que albergarán el Ciclo Fundamental 1 y 2 (Primaria), financiados por ASSIFIC-Francia están casi acabados. La inauguración será, casi seguro, en Pascua. Todos estos esfuerzos de reconstrucción se han logrado realizar gracias a las aportaciones de otros países y Provincias de la Congregación, un préstamo y donaciones privadas.

En S. Luis Gonzaga queda por financiar y realizar la construcción de 2 edificios destinados a salas polivalentes: biblioteca, salas de informática, laboratorios especializados, laboratorios de idiomas y la construcción de un auditorio de 2.000 plazas.

Saint-Louis de Gonzague, Delmas. La partie administrative de la nouvelle école primaire •
The administration rooms in the new primary school •
La parte administrativa de la nueva escuela primaria.



Argentine-Uruguay Argentina-Uruguay

L'assemblée de tous les participants au Chapitre • The group of all the members present at the Chapter • Grupo general de todos los participantes en el Capítulo.



La fraternité vécue en Chapitre

Frères d'Argentine et d'Uruguay, après une semaine de retraite, nous avons continué notre séjour au Chili jusqu'au mercredi 15 janvier pour assister au Chapitre de la Province de l'Immaculée Conception: trois jours d'échanges, de prière, de réflexion afin de trouver ensemble les lignes qui orienteront la vie des communautés de Frères et des centres éducatifs que nous, Mennaisiens, nous animons sur les deux rives de la Plata (Rio de la Plata).

Durant ces jours, s'achève un long cheminement suivi dans les communautés depuis le début 2013, auquel ont participé des jeunes et des laïcs qui vivent la mission éducative et évangélisatrice selon l'Esprit mennaisien.

Le premier jour a été consacré entièrement à discerner ensemble les clés fonda-

mentales qui donneront vie, pensons-nous, à notre être de Frère mennaisien à travers quatre axes : les liens avec les jeunes, les Frères de la Famille mennaisienne, la communauté des Frères et les centres éducatifs, et être Frère de nos Frères.

Une conviction a guidé tous nos échanges: *"Aussi importante que le contenu qui sera decidé, c'est l'ambiance de fraternité que cela fera naître."* Et tous les Frères sans exception, nous collaborons pour que cette ambiance ne soit pas brisée sans cesser d'être fidèles à l'Esprit.

Le second jour fut consacré au thème de la Formation et nous avons terminé en approfondissant la ligne de la solidarité. En terminant, nous avons revu les textes élaborés en août avec des membres de la Famille mennaisienne et des jeunes de notre communauté éducative.

Fraternity Lived During the Chapter

After a week spent on a retreat, we, the Brothers of Argentina and Uruguay, have remained in Chile till Wednesday, January 15, to take part in the Chapter of Province Immaculée Conception: 3 days of exchange, prayer and reflection... in order to find together the words that will guide the life of the communities of the Brothers and the Educational Centers, which we, Mennaisians, animate on both shores of the Plata (Rio de la Plata).

During these days, comes to an end the long progression made in the communities since the beginning of 2013, in which some youth and lay people have taken part, they who live the educational and evangelistic mission based on the Mennaisian spirit.

The first day was spent entirely to discern together the basic hope that will give life,

we think, to our existence as Mennaisian Brothers on four axes: Links with the youth, Brothers of the Mennaisian Family, The Brothers' community and the educational centers, and To be a Brother to our Brothers.

A conviction has guided all our exchanges: *"As important as the contents that will be decided, is the fraternal ambiance they will generate."* And all the Brothers, nobody being excluded, we shall collaborate so that this ambiance will not be crushed, if we keep on being faithful to the Spirit.

The second day was spent speaking of Formation, and we ended up deepening the solidarity point. Finally, we reviewed the texts drawn up in August, with the members of the Mennaisian Family and the youth of our educational community.

La fraternidad vivida en Capítulo

Los Hermanos de Argentina y Uruguay, después de una semana de Retiro, hemos continuado nuestra estancia en Chile hasta el miércoles 15 de enero para asistir al Capítulo de la Provincia de la Inmaculada Concepción: 3 días de intercambios, de oración, de reflexión, ... para buscar juntos las líneas que orientarán la vida de las Comunidades de Hermanos y de los Centros educativos, que nosotros los Hermanos Menesianos, animamos en las 2 orillas del Río de la Plata.

En estos días hemos concluido una larga andadura que empezaba en las Comunidades a comienzos de 2013, en la que han participado jóvenes y Laicos que vienen la misión educativa y evangelizadora en clave menesiana.

El primer día se consagró a discernir juntas las claves fundamentales que darán vida, así lo esperamos, a nuestro ser de Hermanos Menesianos girando sobre cuatro ejes: Las líneas de acción con los jóvenes, los Hermanos de la Familia Menesiana, la Comunidad de Hermanos y los Centros Educativos y ser Hermanos de nuestros Hermanos.

Una convicción ha guiado todos estos intercambios: *"Tan importante como el contenido que está por decidir, es el ambiente de fraternidad que nazca de él!"* Y todos los Hermanos, sin excepción, estamos llamados a no romper este ambiente sin dejar de ser fieles al Espíritu.

El segundo día se consagró al tema de la Formación y hemos acabado profundizando en la línea de la solidaridad. Al final, hemos revisado los textos elaborados en agosto con los Miembros de la Familia Menesiana y los jóvenes de nuestra Comunidad Educativa.



F. Benoît durant la litanie des saints •
 Br. Benoît during the litany of the saints •
 H. Benoît durante la letanía de todos los santos.



De gauche à droite : FF. Benoît, Yannick et Camille • From left to right: Brs. Benoît, Yannick and Camille • De izd. a dch. : H. Benoît, H. Yannick y H. Camille.

El H. Benoît pronuncia sus Votos Perpetuos

El sábado 30 de noviembre, en la parroquia de Santa Mónica de Dapaong, Monseñor Jacques Anyilunda, acompañado de una veintena de sacerdotes, presidió la Eucaristía en la que tuvo lugar la Profesión Perpetua del H. Benoît Mapayene.

Después de la alocución del H. Camille Mahoumba, vice-provincial de los Menesianos de África Occidental, tuvo lugar la invitación del H. Yannick Houssay, Supe-

F. Benoît prononce ses vœux

Le samedi 30 novembre, à la paroisse Sainte-Monique de Dapaong, Mgr Jacques Anyilunda, entouré d'une vingtaine de prêtres, a présidé l'eucharistie au cours de laquelle a eu lieu la profession perpétuelle du F. Benoît Mapayene.

Après l'allocution du Frère Camille Mahoumba, Vice-Provincial des Frères de l'Afrique de l'Ouest, nous avons vécu l'appel du candidat aux vœux perpétuels par le F. Yannick Houssay, Supérieur général des Frères.

Dans sa prédication, Mgr Jacques Anyilunda a insisté sur la nécessité et l'importance des vocations pour l'Église universelle

et pour l'Église du diocèse de Dapaong. Il a exhorté les fidèles à vivre à fond leurs engagements baptismaux et a encouragé les Frères dans leur mission et remercié la famille du F. Benoît.

Le dimanche 8 décembre a eu lieu la messe d'action de grâce à la chapelle de Namoatong, jour de sa fête patronale. L'eucharistie a été présidée par le Révérend Père Gilbert Lebine, curé de la paroisse Bon Pasteur, et le sermon prononcé par l'abbé Elie Yogouba. La fête a continué dans une ambiance joyeuse pour la gloire de "Dieu Seul".

Quenneth Yanticoa, novice FIC

Br. Benoît Takes His Vows

On Saturday November 30, in the Sainte Monique parish of Dapaong, Bishop Jacques Anyilunda, assisted by about 20 priests, presided over the Eucharist, during which Br. Benoît Mapayene took his final vows.

After the short speech of Br. Camille Mahoumba, vice-provincial of the Brothers in Western Africa, Br. Yannick Houssay, s.g., called the candidate wishing to take his final vows.

In his homily, Bishop Jacques Anyilunda emphasized the necessity and the importance of having vocations in the universal Church and the Church in the

Diocese of Dapaong. He urged the faithful to be wholeheartedly faithful to their baptismal commitments, encouraged the Brothers in their mission and thanked Br. Benoît's family.

On Sunday December 8, a thanksgiving mass was celebrated in the Namaotong chapel, the day of his patron's feast. The Eucharist was celebrated by Father Gilbert Lebine, the Bon Pasteur parish priest, and the homily was given by Father Elie Yogouba. The feast went on in a cheerful ambiance for the glory of "God Alone".

Quenneth Yanticoa, FIC novice

El H. Benoît pronuncia sus Votos Perpetuos

rior General, al candidato a pronunciar sus Votos Perpetuos.

En la homilia, Monseñor Jacques Anyilunda insistió en la necesidad y la importancia de las vocaciones para la Iglesia universal y para la Iglesia de la Diócesis de Dapaong. Exhortó a los fieles a vivir a fondo los compromisos bautismales, animó a los Hermanos a seguir con su misión y dio las gracias a la familia del H. Benoît.

El domingo 8 de diciembre tuvo lugar

la Misa de Acción de Gracias en la capilla de Namoatong en el día de su fiesta patronal. La eucaristía fue presidida por el Rvdo. Gilbert Lebine, párroco de 'El Buen Pastor' y el sermón lo pronunció el Rvdo. Elie Yogouba. Luego continuó la fiesta en una atmósfera de alegría glorificando a "Dios Solo".

**Quenneth Yanticoa,
 novicio Menesiano**



En atelier, les participants ont travaillé tous les sujets • In workshops, the members worked on all the subjects • En el taller, los participantes han tratado todos los temas.

1^{er} Chapitre de la Vice-Province d'Afrique centrale

La Vice-Province d'Afrique centrale a tenu son premier chapitre du 18 au 21 décembre 2013, à Nabinoonya, Ouganda. 18 Frères dont 8 étaient membres de droit et 10 élus prenaient part aux assises qui avaient pour but de concrétiser les orientations du Chapitre général dans notre contexte d'Afrique centrale. Le quatrième jour, cinq laïcs mennaisiens (dont deux Rwandais et 3 de la RDC) se sont joints à nous pour réfléchir sur la consolidation de cette réalité de la Famille mennaisienne chez nous.

L'ambiance était fraternelle, joyeuse et prometteuse pour l'avenir. Les Frères ont travaillé activement, conscients du tournant que notre Vice-Province est en train

de prendre, en marche vers le District.

Les membres de droit étaient: F. Yannick Houssay, Supérieur général, F. Gabriel Gélinas, Provincial de Jean-de-la Mennais (Canada), F. Pascal Mbolingaba, Vice-Provincial, les Conseillers : FF. Gabriel Lauzon, Dengbanda Aniuwe, Jean Tingbagbe, Fidèle Nguwa, Emmanuel Rwandamuriye. Les élus du Rwanda: FF. Emmanuel Bazimazaki, André Bilodeau, Célestin Hatangimana, Louis-Philippe Nigure, Dieudonné Uzele.

Les élus de la RD Congo: FF. Roger Mikaniipale, Emmanuel Lapay, Samson Lodja, Étienne Mbolifuhe et Melchior Thembo.

F. Pascal Mbolingaba,
Vice-Provincial

First Chapter of Central Africa Vice-Province

The Central Africa Vice-Province held its first chapter on December 18-21 2013, at Nabonoonya, Uganda. 18 Brothers, 8 of them being members by right and 10 elected by the Brothers, took part in the meeting whose purpose was to put into concrete form the orientations of the General Chapter, in its Central Africa context. On the fourth day, five Mennaisian associates (2 from Rwanda and 3 from DR Congo) joined us to think about the consolidation of this existence of the Mennaisian Family in our midst.

The ambiance was fraternal, cheerful and full of promises for the future. The Brothers have worked hard, aware of the turning point our Vice-Province is about to face, on the way to become a District.

The members by right were: Brs. Yannick Houssay, s.g., Gabriel Gélinas, Provincial of Jean de la Mennais (Canada), Pascal Mbolingaba, Vice-Provincial, the counsellors: Brs. Gabriel Lauzon, Dengbanda Aniuwe, Jean Tingbagbe, Fidèle Nguwa, Emmanuel Rwandamuriye. The elected members from Rwanda were: Brs. Emmanuel Bazimazaki, André Bilodeau, Célestin Hatangimana, Louis-Philippe Nigure, Dieudonné Uzele. The elected members from DR Congo were: Brs. Roger Mikaniipale, Emmanuel Lapay, Samson Lodja, Étienne Mbolifuhe and Melchior Thembo.

Br. Pascal Mbolingaba
Vice-provincial

1^{er} Capítulo de la Vice-provincia de África Central

La Vice-provincia de África Central ha celebrado su primer capítulo del 18 al 21 de diciembre de 2013 en Nabonoonya, Uganda. 18 Hermanos, de los que 8 eran miembros de derecho y 10 elegidos, han tomado parte en las sesiones que tenían por objeto concretar las orientaciones del Capítulo General en el contexto propio de África Central. El cuarto día se les unieron 5 Laicos Menesianos (2 de Ruanda y 3 de RDC) para reflexionar sobre la consolidación de la realidad de la Familia Menesiana allí.

El ambiente ha sido claramente fraternal, alegre y prometedor para el porvenir. Los Hermanos han trabajado activamente, siendo conscientes de la orientación que nuestra Vice-provincia está tomando con vistas a convertirse en Distrito.

Los miembros de derecho han sido: H. Yannick Houssay, Superior General, H. Gabriel Gélinas, provincial de Jean de la Mennais (Canadá), H. Pascal Mbolingaba, vice-provincial, los consejeros : HH. Gabriel Lauzon, Dengbanda Aniuwe, Jean Tingbagbe, Fidèle Nguwa, Emmanuel Rwandamuriye.

Los electos de Ruanda: HH. Emmanuel Bazimazaki, André Bilodeau, Célestin Hatangimana, Louis-Philippe Nigure y Dieudonné Uzele.

Los electos de la RD del Congo: HH. Roger Mikaniipale, Emmanuel Lapay, Samson Lodja, Étienne Mbolifuhe y Melchior Thembo.

H. Pascal Mbolingaba.
Vice-provincial.



Lancement d'un site internet

Vous voulez connaître l'actualité et les réalités de la Province St-Michel Archange de Tanzanie-Kenya ? Il suffit désormais d'un seul clic sur le site : www.ktbrothers.org

Des échos du Chapitre, du tournoi La Mennais, des écoles, des activités, des liens avec d'autres pays, des contacts et adresses sont toutes d'informations présen-

tées et accessibles facilement sur le site. Au Kenya, les Frères sont implantés dans l'archidiocèse de Nairobi à Lang'ata, dans le diocèse de Meru à St. Martin's Secondary School, Mpuri et dans le diocèse de Malindi à Blessed Bakanja Secondary School.

En Tanzanie, les Frères sont présents à Arusha (Duluti Secondary School), Dar es

Salaam (St. Anthony's Secondary School); Kilimanjaro (Majengo Secondary School and Kilimanjaro Boys' High School); Manyara (Singe Secondary School); Tabora (Uchama Secondary School) and Mbeya (Pandahill Secondary School). Frère Ismaïl Edward en est le Frère provincial.

Félicitation à la Province St-Michel pour cette belle réalisation !



Launching of a Website

You wish to know what's going on in Province St. Michael the Archangel of Tanzania-Kenya? From now on, just a click is enough on www.ktbrothers.org

Echoes from the Chapter, on the La Mennais Tournament, schools, activities, links with other countries, contacts and addresses are that much information that is presented and can easily be reached on the Website.

In Kenya, the Brothers are established at Lang'ata, in the archdiocese of Nairobi, at St. Martin's Secondary School, Mpuri, in the diocese of Meru, and at Blessed Bakanga Secondary School in the diocese of Malindi.

In Tanzania, the Brothers are present at Arusha (Duluti Secondary School), in Dar es Salaam (St. Anthony's Secondary School); at Kilimanjaro (Majengo Secondary School

and Kilimanjaro Boys' High School); at Manyara (Singe Secondary School); at Tabora (Uchama Secondary School) and at Mbeya (Pandahill Secondary School). Brother Ismaïl Edward is the Provincial.

Congratulations to Province St. Michael for this fine realization!

Apertura de una página de Internet

 Quieres conocer la actualidad y las noticias de la Provincia de San Miguel Arcángel de Tanzania-Kenia? De aquí en adelante te bastará con entrar en: www.ktbrothers.org

Los Ecos del Capítulo, el Torneo La Mennais, los colegios, las actividades, las relaciones con otros países, los contactos y direcciones son algunas de las informaciones

que podrás encontrar y a los que tendrás fácil acceso en esa página de Internet.

Los Hermanos de Kenia están presentes en la Archidiócesis de Nairobi en Lang'ata, en la Diócesis de Meru en el colegio "St. Martin's Secondary School", Mpuri y en la Diócesis de Malindi en el colegio de secundaria "Blessed Bakanja Secondary School".

En Tanzania los Hermanos están en Arusha (Duluti Secondary School); Dar es Salaam (St. Anthony's Secondary School); Kilimanjaro (Majengo Secondary School y Kilimanjaro Boys' High School); Manyara (Singe Secondary School); Tabora (Uchama Secondary School) y Mbeya (Pandahill Secondary School). El H. Ismaïl Edward es el Provincial.

Felicidades a la Provincia de San Miguel por esta hermosa iniciativa!





La communauté du scolasticat de Kisubi •
The community of Scolasticate, Kisubi •
La Comunidad del Escolasticado, Kisubi.

Mi experiencia como formador

El cargo de formador es fundamentalmente el cargo de acompañante. Quiere compartir con el otro su experiencia de vida en comunidad y ofrecer al candidato la oportunidad de verse a sí mismo inmerso en las situaciones de una persona que vive la vida religiosa. Un formador se sitúa cerca del candidato como compañero de camino más que como quien va por delante, inspirándole y dirigiéndole. Y de esta manera, el formador desempeña diversos papeles como acompañante, modelo, animador, guía, patrocinador, 'leader' y maestro. Estos cargos convierten al formador en consejero experto, en mentor.

Por el hecho de serlo, el formador está llamado a ser más abierto, más veraz y más humilde para que el candidato, que tiene el deseo ardiente de ser un hombre nuevo (en una nueva familia, un Instituto religioso) pueda crecer al observar que los otros (formadores) permiten a la Vida Religiosa presentar formas nuevas y formarles. El formador, en cuanto guía y compañero, mira junto con el candidato cómo alcanzar el Espíritu de Dios en la conversión. Mantener una relación vital con Dios, como religioso que ha pronunciado sus votos, es uno de los más importantes testimonios que un formador puede ofrecer a quienes quiere servir y formar.

H. Franklin Rukundo
Director del scolasticate, Kisubi
frando2@yahoo.co.uk

Mon expérience comme formateur

Le rôle d'un formateur est principalement celui d'accompagnateur. Il veut partager son expérience de vie en communauté et offre au candidat l'opportunité de se regarder dans les combats d'une personne vivant la vie religieuse. Un formateur se situe près du candidat comme un compagnon de route plutôt que comme quelqu'un devant lui, l'inspirant et le conduisant. Et ainsi, le formateur joue divers rôles comme accompagnateur, modèle, nourricier, guide, sponsor, leader et enseignant. Ces rôles placent le formateur dans la position de mentor.

Le formateur est de ce fait appelé à être plus ouvert, plus vrai et plus humble pour

que le candidat qui a un désir ardent d'une nouvelle naissance (dans une nouvelle famille, un institut religieux), puisse croître en observant que les autres (formateurs) permettent à la vie religieuse de prendre forme et de les former. Le formateur comme un guide et compagnon, regarde avec le candidat comment ils rejoignent l'Esprit de Dieu dans la conversion. Maintenir une relation vitale avec Dieu en tant que religieux faisant des vœux est parmi les plus importants témoignages qu'un formateur offre à ceux qu'il sert et forme.

F. Franklin Rukundo
Directeur du Scolasticat, Kisubi
frando2@yahoo.co.uk

My Experience as a Formator

The role of a formator is primarily one of companionship. He is willing to share his experience of living in community and offering the candidate (formee) the opportunity to look upon himself in the struggles of a person living Religious life. A formator places himself alongside the candidate as a fellow traveler rather than one ahead of the candidate, inspiring and leading him. And so, the formator plays roles such as of accompanier, model, nurturer, guide, sponsor, patron and teacher. These roles place a formator in the position of a mentor.

A formator is therefore, called to be more open and honest and humble so that the candidate who is yearning for a new

birth (into a new family, a Religious Institute) can benefit by observing that others (formators) are allowing Religious life to shape and form them. The formator as a guide and companion watches with the candidate their spirits meet God's Spirit in conversion. Maintaining a vital relationship with God as a vowed religious is among the most significant witness that a formator offers those he serves/forms.

Br. Franklin Rukundo
Director of the Scholasticate, Ki-
subi
frando2@yahoo.co.uk



Démarrage des fondations de la maison des Frères

Accueillis le 19 juillet dernier par la communauté chrétienne de Rimenze, les Frères venant de la Province d'Ouganda ont entrepris à présent les fondations de la maison où va vivre la communauté.

Les Frères d'Haïti, France, Angleterre, Canada et USA ont participé au financement de cette construction. Le F. Gérard Mwebe, Provincial d'Ouganda a séjourné sur place récemment.

Dans une seconde étape, il s'agira de réaliser l'école primaire qui reste à financer. L'école sera établie au cœur d'une région rurale pauvre à 40 km de la ville de Yambio. Les associations de solidarité liées à la congrégation : Terre sans frontière (Canada), Assific

(France) et SAL (Espagne) participent à cette recherche de financement.

Sr Céline Tremblay, Sœur de la Providence de Saint-Brieuc, présente sur place à Rimenze depuis plus d'un an, est au service des populations réfugiées du Congo. Elle est membre de la communauté Solidarity qui regroupe sur place des consacrées de plusieurs congrégations. Elle livre ici des nouvelles des Frères. *"Je suis allée voici plusieurs jours sur le terrain des Frères. F. Achille travaille toujours très fort. Le travail est long. L'entreprise a beaucoup travaillé sur les fondations de la maison. Le bâtiment sera construit en U. Ce sera un lieu de construction, d'agriculture et d'élevage."*

Starting the Foundations of the House of the Brothers

Received on July 19 by the Christian community of Rimenze, the Brothers from the Province of Uganda have presently undertaken to lay the foundations of the house where the Brothers will live in community.

The Brothers of Haiti, France, England, Canada and USA participated in the financing of this construction. Bro. Gerard Mwebe, Provincial of Uganda stayed there recently.

In a second phase, it will be a question of building a Primary School which remains to be financed. The school will be established in the heart of a poor rural area 40 km from the town of Yambio. Charitable associations related to the Congregation: Terre Sans Frontières

(Canada), Assific (France) and SAL (Spain) participate in this fundraising.

Sr. Celine Tremblay, Sister of Providence of Saint-Brieuc, has been at Rimenze on site for more than a year, she is at the service of the Congo refugee populations. She is a member of the Solidarity Community which includes on-site several Congregations of consecrated women. She gives here news of the Brothers. *"I went to visit, a few days ago, the field of the Brothers. Bro. Achilleo is still working very hard. There is a lot of work. The construction company has worked extensively on the foundations of the house. The building will be built in a U shape. It will be a place of construction, agriculture and livestock."*



F. Gerard Mwebe, Provincial d'Ouganda à droite, en compagnie du F. Achille, au centre, et du chef de chantier • Bro. Gerard Mwebe, Provincial of Uganda, on the right, accompanied by Bro. Achilleo Kiwanuka, in centre, and foreman • El H. Gérard Mwebe, provincial de Uganda, a la derecha, en compañía del H. Achilleo Kiwanuka, en el centro, y del jefe de obra.

Comienza la construcción de la casa de los Hermanos

Acogidos el 19 de julio por la comunidad cristiana de Rimenze, los Hermanos originarios de la Provincia de Uganda han comenzado ya la construcción de los cimientos de la casa en la que vivirá la Comunidad.

Los Hermanos de Haití, Francia, Inglaterra, Canadá y USA han colaborado en la financiación de esta construcción. El H. Gérard Mwebe, Provincial de Uganda ha pasado un tiempo allí últimamente. En una segunda etapa, se tratará de construir una escuela primaria que aún está sin financiar. La escuela va a construirse en medio de una región rural pobre, a unos 40 km de la ciudad de Yambio. Las Asociaciones de Solidaridad ligadas a la Congregación: "Terre sans frontière" (Canadá), Assific (Francia) y SAL (España) están buscando financiación para esta obra. La Hermana Céline Tremblay, Hija de la Providencia de Saint-Brieuc, lleva allí ya un año prestando ayuda a la población de Refugiados del Congo. Es miembro de la comunidad 'Solidarity' que agrupa en la zona a los Miembros de varias Congregaciones. Aquí nos informa de las noticias recientes de los Hermanos. *"He estado, hace unos días, visitando los terrenos de los Hermanos. El H. Achille trabaja sin descanso todo el día. El trabajo no es poco. La empresa ha trabajado duro en los cimientos de la casa. El edificio tendrá forma de U. Servirá como centro de construcción, de agricultura y de granja."*

S. Céline, Soeur de la Providence, vit à Rimenze depuis plus d'un an • Sr. Celine,Sister of Providence, has lived at Rimenze for over a year • La Hermana Céline, Hija de la Providencia, que lleva ya un año en Rimenze.





Gathering of the Mennaisian Family in Chile

On August 31, there was a gathering of the Mennaisian Family in Chile, in which lay people and Brothers from Culiprán, Llay Llay and Santiago participated. This nice day had been prepared with much care by the Santiago group, and it was a splendid and calm day, including sharing, reflection and celebration, all together, invited to live in faith, the way the Church invites us to do.

Anniversaries in 2014

Read the information on P 23-27.

Laïcs et Frères de Culiprán, Llay Llay y Santiago • Lay people and Brothers from Culiprán, Llay Llay and Santiago • Laicos y Hermanos de Culiprán, Llay Llay y Santiago

Rencontre de la Famille mennaisienne au Chili

Le 31 août a eu lieu la rencontre de la Famille mennaisienne au Chili, avec la participation des laïcs et des Frères de Culiprán, Llay Llay et Santiago. Ce merveilleux jour a été préparé avec beaucoup de soin par le groupe de Santiago et ce fut un moment magnifique et calme fait de partage, de réflexion et de célébration, tous ensemble, invités à vivre dans la foi, comme l'Église nous y invite.

Des anniversaires en 2014

Lire les informations en pages 23 à 27.

Encuentro de Familia Menesiana en Chile

El día 31 de agosto tuvo lugar el encuentro de Familia Menesiana en Chile, con participación de Laicos y Hermanos de Culiprán, Llay Llay y Santiago. El maravilloso día había sido preparado con mucho cariño por el grupo de Santiago y fue un tiempo muy bonito y tranquilo para compartir, reflexionar y celebrar juntos las llamadas que la Iglesia nos hace a vivir este año de la Fe.

Aniversarios en 2014

Leer más en páginas 23 a 27.



F. Alain Paubert : désormais centenaire et doyen de la congrégation ! • Br. Alain Paubert: from now on, a centenarian and the oldest brother in the congregation ! • El H. Alain Paubert: centenario desde hoy y ¡decano de la Congregación!

Br. Alain Paubert 100 Years Old and the Oldest in the Congregation!

More than 150 people marked Br. Alain Paubert's centennial at St. Martin's House in Josselin, on January 24. Besides being centenarian, he is also the oldest brother in the congregation.

Born on January 24 1914 at Fouesnant (Finistère), Br. Alain enters the novitiate on August 24 1930. He is sent to Egypt as soon as 1932, and stays there till 1957.

From 1957 to 2000, he is active in Polynesia, teaching English in Tahiti, and later moves to the Marquesas. In 2000, he comes back to France, going first to Châteaulin and then to Josselin. Quite attached to his students, he has kept a complete list of all those he had in his classes. And he knew also how to keep his humor !

Br. Alain is the second centenarian in

El H. Alain Paubert 100 años y ¡decano de la Congregación!

Más de 150 participantes han celebrado los 100 años del H. Alain Paubert en la residencia S. Martín de Josselin el pasado 24 de enero. Cumple 100 años y además es el decano de la Congregación.

Nació el 24 de enero de 1914 en Fouesnat (Finisterre francés). Entró en el Noviciado el 24 de agosto de 1930. Fue a Egipto en 1932 y permaneció allí hasta 1957. Desde 1957 hasta el 2000 estuvo en Polinesia (Tahití, Islas Marquesas). En el año 2000, volvió a su tierra natal, primeramente a Châteaulin y luego a Josselin. Muy dedicado a sus alum-

nos, conserva la lista completa de todos los que ha tenido en clase y ... ¡ha guardado también su buen humor!

El H. Alain es el segundo centenario en la historia de la Provincia 'S. Juan Bautista' (Francia-Inglaterra-Italia) El primero fue el H. René-Maurice Allory, fallecido en Josselin en 1988 a la edad de 103 años.

Nuestro agradecimiento al H. Michel Vallée, superior de la Comunidad de Josselin, al H. Henri Alanou, vice-provincial de Polinesia y al H. Yves Pichon, archivero de la Provincia de S. Juan Bautista.

liste complète de tous ceux qu'il a eus en classe. Et il a su garder également son humour !

F. Alain est le deuxième centenaire dans l'histoire de la province Saint-Jean Baptiste (France-Angleterre-Italie), après le F. René-Maurice Allory, décédé à Josselin en 1988 à l'âge de 103 ans !

Remerciements aux FF. Michel Vallée, supérieur de la communauté de Josselin, Henri Alanou, vice-provincial de Polynésie et Yves Pichon, archiviste de la province St Jean-Baptiste.

the history of Province Saint-Jean Baptiste (France-England-Italy), that is second to Br. René-Maurice Allory, who passed away in Josselin in 1988, at the age of 103 !

Thanks to Brs. Michel Vallée, superior of the Josselin community, Henri Alano, vice-provincial of Polynesia and Yves Pichon, archivist of Province Saint-Jean Baptiste.

Avec des enfants des Marquesas •
With children in the Marquesas •
Con los alumnos en las Islas Marquesas.



Nouveau site • New Website
Nuevas páginas web
www.mennaisien.org



Les participants venaient de Shizuoka, Tokyo et Yokohama • The participants came from Shizuoka, Tokyo and Yokohama • Participantes venidos de Shizuoka, Tokyo y Yokohama.

Les dégâts à la communauté de Pandan, Philippines, suite au typhon Haiyan, en novembre. • Damage at the residence in Pandan, The Philippines, After the Haiyan Typhoon last November. • Daños en la Comunidad de Pandan, Filipinas, después del tifón Haiyan, en noviembre.



Rencontre des groupes d'associés du Japon

Une rencontre de tous les Mennaisiens et Mennaises du Japon fut organisée le dimanche du 24 novembre à Yokohama. Le but de cette rencontre, qui se renouvellera probablement chaque année, était de permettre aux membres des trois groupes mennaisiens du Japon - Shizuoka, Tokyo et Yokohama – de se mieux connaître les uns les autres et ainsi d'essayer de créer, dans un avenir plus ou moins rapproché, une association commune des trois groupes des Associé(e)s mennaisien(ne)s japonais(es).

Pour le moment, ces rencontres consistent simplement à se connaître, à échanger et à prier ensemble, et à partager le repas du soir. Mais nous espérons que ceci contribuera éventuellement à évoluer vers une plus grande unité des trois groupes, qui pourraient avoir des rencontres, des échanges et même des activités communes en vue de promouvoir "La Mission partagée". Cette rencontre débuta à la chapelle par une *Lectio Divina* à laquelle tous les membres prirent une part active, en anglais ou en japonais, atteignant bien son but, en créant une chaleureuse atmosphère entre les onze Frères de la mission et nos douze laïcs.

F. Thomas Tremblay,
tremblay@seiko.ac.jp



Philippines Filipinas : <http://lamennaisbrothers.blogspot.fr/>
Japon Japan Japón : www.ficjp.or.jp

Groups of Associates Meet in Japan

A meeting of all the Mennaisians in Japan was scheduled in Yokohama on Sunday, November 24. The purpose of this meeting, which will be renewed probably every year, was to allow the members of the three Mennaisian groups in Japan – Shizuoka, Tokyo and Yokohama – to know one another better, and so, to try creating, in a more or less near future, a common association for the three groups of the Mennaisian associates in Japan.

For the time being, these meetings consist simply in knowing one another, exchanging, praying together and sharing the evening meal. However, we hope this will possibly help to progress and unify the groups which could have meetings, exchanges and even common activities to promote the "shared Mission". This meeting began in the chapel with a *Lectio Divina* all the members took an active part in, either in English or in Japanese, achieved well its purpose, in creating a warm atmosphere between the eleven Brothers in the mission and our twelve lay people.

Br. Thomas Tremblay
tremblay@seiko.ac.jp

Encuentro de los Grupos Asociados de Japón

El domingo, 4 de noviembre pasado, tuvo lugar un encuentro de todos los Menesianos de Japón en Yokohama. El objetivo de este encuentro, que presumiblemente se repetirá todos los años, es permitir a los miembros de los 3 grupos menesianos de Japón: Shizuoka, Tokyo y Yokohama, conocerse mejor entre ellos y así tratar de crear, en un futuro más o menos próximo, una asociación común, con los 3 grupos de Asociados Menesianos Japoneses.

De momento estos encuentros sirven simplemente para ir conociéndose, intercambiar ideas, rezar juntos y compartir las cenas. Esperamos que evolucione hacia una unidad más profunda de los 3 grupos, que posteriormente podrán celebrar encuentros, tener intercambios de pareceres e incluso organizar actividades comunes con vistas a llevar adelante la "Misión Compartida".

Este último encuentro comenzó en la capilla con una 'Lectio Divina' en la que todos los miembros tomaron parte activa en inglés o en japonés y que cumplió ampliamente su cometido creando una cálida atmósfera entre los 11 Hermanos de la misión y los 12 Laicos.

F. Thomas Tremblay.
tremblay@seiko.ac.jp.



2015 : Projet d'une école primaire à Larantuka

Après quatorze ans de présence en Indonésie, l'implantation du charisme mennaisien va entrer dans une nouvelle phase: les premiers jeunes Frères indonésiens, FF. Frenky et Andreas vont bientôt terminer leur premier cycle de formation initiale au scolasticat de Manille.

La Mission d'Indonésie réfléchit depuis bientôt deux ans à la manière de donner la possibilité à ces premiers Frères et à ceux qui vont suivre, de partager avec les enfants et les jeunes tout ce qu'ils ont reçu. Le projet retenu et mûri en accord avec l'évêque et les autorités locales de l'éducation est de fonder une nouvelle école primaire dans notre quartier à Larantuka. L'évêché met à la disposition de la congrégation un terrain

de 4 100 m² en face de la résidence communautaire, du centre de formation et de la maison des aspirants.

La situation est très positive à bien des égards: proximité avec la communauté, possibilité d'utiliser la salle informatique, bibliothèque, salle multi-fonctions, une population qui se développe dans notre quartier, un accueil favorable de ce projet par une population qui nous connaît bien depuis dix ans. Nous voici en présence d'un nouveau défi et au commencement d'une nouvelle page dont les principaux acteurs seront nos jeunes Frères indonésiens.

Fr. Daniel Lefrère
danielbpk@yahoo.fr

2015: Project of a Primary School in Larantuka

The Brothers having been present in Indonesia for 14 years, the introduction of the Mennaisian charisma will create a new phase: the first young Indonesian Brothers, Brs. Frenky and Andreas, will soon complete the first cycle of the beginner's training at the Scholasticate in Manila.

The Indonesian Mission has been considering, for almost two years, how to make it possible to these first Brothers and to those who will come after them, to share with the children and the youth all they have received. The project thought about and agreed on, with the approval of the bishop and the education local authorities is to start a new primary school in our Larantuka district. The bishop allows the

congregation to use a piece of land (4 000 square meters) in front of the community residence, the training center and the aspirants' house.

The situation is quite positive on many points: being close to the residence, possibility to use the computer room, the library, a multi-purpose room, an increasing population in our district, a favorable reception of this project by people who have known us well for ten years. We are now facing a new challenge and beginning a new page whose main actors will be our young Indonesian Brothers.

Br. Daniel Lefrère
danielbpk@yahoo.fr

Les activités ne manquent pas à la "Biara La Mennais", à Larantuka • There are plenty of activities at the "Biara La Mennais", in Larantuka • Actividades no faltan en la "Biara la Mennais" de Larantuka.

V



2015 Proyecto de una Escuela de primaria en Larantuka

Después de 14 años de presencia en Indonesia, la implantación del Carisma Menesiano va a entrar en una nueva fase: los primeros Hermanos jóvenes indonesios, los Hermanos Frenky y Andreas, terminarán dentro de poco su primer ciclo de formación inicial en el Escolasticado de Manila.

La misión de Indonesia reflexiona desde hace 2 años sobre la manera de ofrecer a estos primeros Hermanos y a los que les sigan, la posibilidad de compartir con los chicos y los jóvenes todo lo que han recibido. El proyecto concebido y madurado de acuerdo con el Señor Obispo y las autoridades locales de educación, cristalizará en la fundación de una nueva Escuela de Primaria en nuestro barrio de Larantuka. El Señor Obispo pone a disposición de la Congregación un terreno de 4.100 m² justo frente a la residencia de la Comunidad, del centro de formación y de la casa de los Aspirantes.

La situación es muy positiva desde varios puntos de vista: proximidad con la Comunidad, posibilidad de utilizar la sala de informática, biblioteca, sala multi-función, una población en crecimiento en nuestro barrio y acogida favorable del proyecto por parte de unas familias que nos conocen bien desde hace 10 años. Así que nos encontramos frente a un nuevo desafío y en la cabecera de una nueva página cuyos principales actores serán nuestros jóvenes Hermanos indonesios.

H. Daniel Lefrère
danielbpk@yahoo.fr

Vitrail. Chapelle Saint-Louis de Gonzague,
rue du centre, Port-au-Prince •
Stained-glass window. Chapel of Saint-Louis de Gonzague,
rue du centre, Port-au-Prince •
Vidrieria. Capilla de "Saint-Louis de Gonzague",
rue du centre, Puerto Príncipe.

Anniversaires en 2014. Les images de notre histoire

1864. Voici 150 ans. Les Frères arrivent en Haïti. "Cet anniversaire est une grâce et un nouveau départ" confie le F. Hervé Zamor, provincial. "Nous sommes invités à prendre des risques, nous sommes des hommes de Dieu. Les jeunes ont besoin des Frères".

1914. Voici 100 ans. Les Frères s'installent à Nanclares, Espagne. 269 Frères français sont engagés dans la Guerre mondiale de 1914-1918.

1964. Voici 50 ans. Chapitre général de la congrégation à Jersey.



REPORTAGE

REPORTAGE REPORTAJE

Anniversaries in 2014. Pictures of Our History

1864. 150 years ago. The Brothers arrive in Haiti. "This anniversary is a grace and a new departure", says Br. Hervé Zamor, provincial. "We are invited to take risks, we are God's people. The youth need the Brothers."

1914 War. 100 years ago. The Brothers settle at Nanclares, Spain. 269 French Brothers are enlisted in the 1914-1918 World War.

1964. 50 years ago. General Chapter of the congregation in Jersey.



Aniversarios en 2014. Las imágenes de nuestra historia

1864. Hace 150 años.
Llegada de los Hermanos a Haití.

1914. Hace 100 años. Los Hermanos se instalan en Nanclares de la Oca. España.
269 Hermanos franceses son llamados a filas en la guerra mundial 1914-1918.

1964. Hace 50 años. Capítulo General de la Congregación en Jersey.



PHOTOS DR



F. Gérard Hautbois aux Editions Deschamps • Br. Gérard Hautbois at the Deschamps Editions • El H. Gérard Hautbois en la Edicitorial Deschamps.



Port-au-Prince. L'école Saint-Louis de la rue du centre, détruite lors du tremblement de terre • The rue du centre, St-Louis de Gonzague school was destroyed during the earthquake • La escuela de St-Louis de la calle central, destruida cuando el temblor de tierra.



La nouvelle école professionnelle de La Vallée • The new professional school at La Vallée • La nueva escuela profesional de La Vallée.

PHOTOS DR

150 ans. De 1864 à aujourd'hui

3 autres images d'Haïti

Voici trois autres images contemporaines qui s'ajoutent aux trois premières présentées dans *La Mennais Magazine* N° 20, page 12. Au total donc, six images pour marquer les 150 ans d'histoire des Frères en Haïti. Rappelons que le 13 mai 1864 est marqué par l'arrivée des quatre premiers Frères et que de nombreuses célébrations marquent cette année jubilaire depuis septembre dernier. À suivre sur le nouveau site Internet de la Province : www.haitiprovincefic.com

1. Littérature, Créole et édition. Comme naguère dans le domaine de la littérature haïtienne ou dans celui de la pédagogie, les Frères se sont investis dans l'élaboration d'une méthode d'enseignement en créole et dans la création de manuels scolaires. Ils collaborent depuis plus de 90 ans avec les éditions Deschamps. En 1920, les Frères ont fondé la bibliothèque haïtienne, centre de recherche indépendant.

2. Séisme de 2010: des victimes et des dégâts. Les Fr. Joseph Bergot et Dominique Baron sont décédés. 4 écoles sont très endommagées: 3 à Port-au-Prince et celle de Jacmel et les communautés de Jacmel et la Maison La Mennais de Pétionville sont détruites. Un élan de solidarité est en place.

3. Reconstruction et nouveau départ. Tous les chantiers de reconstruction ont été menés à bien sauf celui du collège-lycée Saint-Louis de Gonzague qui se poursuit. Ce mois de septembre 2013 a vu l'ouverture du lycée Technique André Guimond qui propose des formations en électricité, maçonnerie et hôtellerie.

150 Years Ago. From 1864 Up to Now

3 Other Photos of Haiti

Here are three other contemporary photos, added to the first three presented in *La Mennais Magazine* # 20, on page 12. Therefore, as a whole, 6 photos to mark the 150 years of the Brothers' history in Haiti.

Let's remember that May 13 1864 is the day the first four Brothers arrived in Haiti and that numerous celebrations have marked the jubilee year since September 2013. To follow on the new website of the Province: www.haitiprovincefic.com

1. Literature, Creole and Publishing. Life formerly in the field of Haitian literature and that of pedagogy, the Brothers put a lot of time and effort in the development of a teaching method in Creole and the publishing of school textbooks. They have been collaborating for more than 90 years with the Deschamps Editions. In 1920, the Brothers founded the Haitian library, an independent research center.

2. Earthquake in 2010: Victims and Damage. Brs. Joseph Bergot and Dominique Baron passed away. 4 schools were quite damaged: 3 in Port-au-Prince and that of Jacmel, and the Jacmel residence and Maison La Mennais of Pétionville were destroyed. A solidarity movement is going on.

3. Rebuilding and New Departure. All the rebuilding sites have been completed, except that of Collège-lycée St-Louis de Gonzague, which is going on. This September 2013, École Lycée Technique André Guimond opened, offering electricity, brickwork and hotel trade trainings.



150 años. De 1864 a hoy

3 nuevas imágenes de Haití

Tres nuevas imágenes actuales que complementan a las 3 primeras presentadas en *La Mennais Magazine* #20, pág. 12. En total 6 imágenes para celebrar los 150 años de historia de los Hermanos en Haití.

Recordamos que el 13 de mayo de 1864 quedó marcado por la llegada de los 4 primeros Hermanos y que, desde el pasado septiembre, se están celebrando numerosos actos en conmemoración de este Año Jubilar. Puedes seguir todo en: www.haitiprovincefic.com

1. Literatura, criollo y publicación. Como antaño en el campo de la literatura haitiana o en el de la Pedagogía, los Hermanos no han escatimado esfuerzos en la elaboración de un método propio de enseñanza en criollo y en la creación de sus propios libros de texto. Colaboran desde hace 90 años con la Editorial Deschamps. En 1920, fundaron la Biblioteca Haitiana, un centro de investigación independiente.

2. Sismo de 2010: víctimas y daños materiales. Los Hermanos Joseph Bergot y Dominique Baron perdieron la vida, 4 escuelas quedaron muy dañadas: 3 de ellas en Puerto-Príncipe y otra en Jacmel y la Comunidad de Jacmel y la Casa La Mennais de Pétionville quedaron destruidas. Está en marcha un impulso ilusionante de ayuda solidaria.

3. Reconstrucción y nuevo empezar. Todas las obras en construcción están ya terminadas, salvo el Colegio-Liceo de St-Louis de Gonzague en el que aún continúan las obras. Este mes de septiembre próximo tendrá lugar la inauguración de la escuela Liceo Técnico André Guimond que ofrece formación en electricidad, albañilería y hostelería.



F. Emile Célestin Allaire,
tué le 3 juillet 1916 • Br.
Émile-Célestin Allaire,
killed on July 3 1916 • El
H. Émile Célestin Allaire,
muerto el 3 de julio de
1916.

Guerre de 1914-1918 269 Frères mobilisés, 34 tués

En 1904, la congrégation est dissoute: les Frères ont le choix entre se séculariser sur place, rejoindre les pays où nous sommes présents, ou partir pour ouvrir de nouvelles missions. Dix ans plus tard, en août 1914, la guerre éclate entre la France et l'Allemagne: les Frères en âge de porter les armes reçoivent leur feuille de route pour

rejoindre leur régiment. Ils viennent d'Haïti, de Bulgarie, d'Espagne, du Canada, d'Angleterre, d'Égypte, de Tahiti et bien sûr de la métropole. Au total, 269 Frères français sont mobilisés: trente Frères âgés de 20 ans à 40 ans (dont un postulant de 23 ans) sont tués, trois autres mourront de leurs blessures, soit 34 au total. Le premier tué est le

1914-1918 War 269 Brothers Enlisted, 34 Killed

In 1904, the congregation is dissolved: the Brothers have a choice: to be secularized on the spot, to enter the countries where we are present or to leave and open new missions. Ten years later, in August 1914, war breaks out between France and Germany: the Brothers old enough to carry the arms receive their travel warrant to join their regiment. They come from Haiti, Bulgaria, Spain, Canada, England, Egypt, Tahiti and, for sure, from France. A total of 269 French Bro-

thers are enlisted: 30 Brothers, aged 20-40 (among them, there is a 23-year-old postulant), are killed by the enemy, - three others will die from their wounds, that is 34 all together. The first to be killed is Soldier Émile Camaret – Br. Claude-Marie – on August 28 1914, and the last one is Soldier Jean-Louis Bourdon – Br. Flavien-Marie – on November 7 1918. In the trenches, they have known cold, mud, rats, lice... All will perform their duty : three Brothers will receive the Legion

soldat Émile Camaret - F. Claude-Marie - le 28 août 1914. Le dernier, soldat Jean-Louis Bourdon - F. Flavien-Marie- le 7 novembre 1918. Dans les tranchées, ils connaissent le froid, la boue, les rats, les poux... Tous feront leur devoir: trois Frères recevront la légion d'honneur; six, la médaille militaire; quatre-vingt-sept recevront une ou plusieurs citations avec croix de guerre. **Pratique.** Une exposition, dans le cloître de la maison-mère à Ploërmel, à partir du 14 juillet prochain permettra aux visiteurs et aux Frères de mieux connaître ces faits vécus.

F. François Jaffré

*Avec le concours du F. Joseph Pinel
Archives de la Maison généralice*

of Honor, six the Military Medal, 87 will receive one or many mentions in dispatches with Military Cross. **Practice :** Exhibition, in the cloister of the Mother house in Ploërmel, starting on July 14, will make it possible to visitors and Brothers to become more familiar with these live events.

Br. François Jaffré

*With the collaboration of Br. Joseph Pinel
Archives of the Casa Generalizia*

Guerra de 1914-1918

269 Hermanos movilizados, 34 fallecidos

En 1904 la Congregación queda disuelta: los Hermanos pueden optar por secularizarse y quedarse en su puesto, marchar a los países en los que estábamos establecidos o expatriarse para abrir nuevas obras. 10 años más tarde, en agosto de 1914 estalla la guerra entre Francia y Alemania: a los Hermanos en edad de servicio se les remite la cartilla de alistamiento y deben incorporarse a su regimiento. Viene de Haití, Bulgaria, España, Canadá, Inglaterra, Egipto, Tahití y por descontado de la metrópoli. En total movilizan a 269 Hermanos franceses: 30 Hermanos de entre 20 y 40 años (incluido un postulante de 23 años) mueren abatidos por las balas del enemigo, otros 4 más fallecerán a consecuencia de las heridas, en

total 34 muertos. El primer fallecido es el soldado Emile Camaret, H. Claude-Marie, el 28 de agosto de 1914 y el último, el soldado Jean-Louis Bourdon, H. Flavien-Marie, el 7 de noviembre de 1918. En las trincheras conocieron el frío, el barro, las ratas, los piojos. Todos cumplieron con su deber: 3 Hermanos recibieron "La Legión de Honor", 6 "La Medalla militar", 87 una o varias nominaciones a "La cruz de guerra". **Acción práctica:** Una exposición en el claustro de la Casa-madre de Ploërmel, a partir del 14 de julio próximo, permitirá a los visitantes y a los Hermanos conocer mejor estos hechos reales.

H. François Jaffré.

*Con la colaboración del H. Joseph Pinel.
Archivero de la Casa Generalicia.*





1914. Voici 100 ans

Les Frères d'Espagne s'installent à Nanclares

En Espagne, les Frères s'installèrent pour la première fois à Lujua (Vizcaya) à la fin juillet 1903 et ensuite, plus près de la frontière française, à Zugarramurdi (Navarra). Ils y restèrent plus de 11 ans, mais dans des conditions précaires. Le nombre croissant des aspirants les obligea à chercher un lieu plus grand. La prise de possession d'un bel édifice, avec de grands salons et d'immenses cours, s'effectua le 2 novembre 1914. Il s'agissait d'un ancien lieu balnéaire, situé à Nanclares de la Oca (Alava), sur les pentes du mont Badaya, sur le bord de la Zadorra. La nouvelle maison de Nanclares fut affectée à la Maison de formation: Juvénat, Postulat, Noviciat et Scolasticat, et à la fois résidence du frère Provincial. Elle fut bénie par Mgr Melo, évêque de Vitoria, le 15 décembre 1914. Durant 100 ans tous les Frères de la Province de Nuestra Señora del Pilar ont passé leur temps de formation entre ces murs sacrés, accumulant dans

leur cœur des projets, des souvenirs et des rêves. Le F. Ulysse Baron, Provincial, obtint au début 1916 la permission de construire un cimetière pour tous les Frères morts en Espagne. Les scolastiques avec leurs professeurs ont partagé les classes de religion, ont fait la catéchèse dans la paroisse, ont créé des groupes de théâtre, des groupes de musiciens, des groupes de scouts, des groupes de loisirs...

En 1993, cette maison de formation a été fermée pour se transformer en collège externe. C'est aussi un internat. La communauté actuelle est formée de 5 frères et le F. José Antonio Obeso, ancien Supérieur général, en est le supérieur. Il compte aussi sur l'inestimable présence d'un aumônier, don Gregorio Pinedo, qui réside dans la maison et est membre de la communauté depuis de longues années.

F. Mariano Gutiérrez
hmaguti@yahoo.es

Nanclares en 1957-58 : 151 personnes au total ! •
Nanclares in 1957-58: 151 people all together ! •
Grupo general curso 1957-58 : ¡Total 151 personas!

1914. Hace 100 años

Los Hermanos de España se establecieron en Nanclares

En España, los Hermanos se instalaron por primera vez en Lujua (Vizcaya) a finales de julio de 1903 y seguidamente, más cerca de la frontera francesa, en Zugarramurdi (Navarra). Permanecieron allí más de 11 años, pero en condiciones precarias. El creciente número de aspirantes obligó a buscar un lugar más amplio. La toma de posesión de un hermoso edificio, de grandes salones, inmensos patios interiores, se efectuó el día 2 de noviembre de 1914. Se trataba de un antiguo balneario, situado en Nanclares de la Oca (Álava), en las faldas del monte Badaya, a orillas del río Zadorra. La nueva casa de Nanclares fue destinada a Casa de Formación: Juniorado, Postulantado, Noviciado y Escolasticado, a la vez que residencia del H. Provincial. Fue bendecida por Mgr. Melo, obispo de Vitoria, el 15 de diciembre de 1914. Durante estos 100 años todos los Hermanos de la Provincia de N.ª S.ª. del Pilar han pasado su tiempo de formación entre estos sagrados muros acumulando en su corazón proyectos, recuerdos e ilusiones. El H. Ulysse Baron, provincial, obtuvo a comienzos de 1916, el permiso para construir un cementerio propio. En él están enterrados todos los Hermanos fallecidos en España. En el pueblo, los Hermanos Escolásticos y sus profesores, impartieron las clases de Religión, se encargaron de la Catequesis parroquial, crearon grupos de teatro, una rondalla, un grupo scout, grupos de tiempo libre.

En 1993 esta Casa de Formación se cerró para convertirse en Colegio externo de Secundaria. Es también internado. La Comunidad actual la forman 5 Hermanos y el H. José Antonio Obeso, antiguo Superior General, es el superior. Cuenta también con la inestimable presencia de un capellán, D. Gregorio Pinedo, que reside en la casa y es un miembro más de la Comunidad desde hace largos años.

H. Mariano Gutiérrez
hmaguti@yahoo.es

1914. 100 Years Ago

The Brothers in Spain Settle at Nanclares

In Spain, the Brothers settled, for the first time, at Lujua (Vizcaya) at the end of July 1903 and, then, closer to the French border, at Zugarramurdi (Navarra). They have remained there more than 11 years, but in precarious conditions. The increasing number of aspirants forced them to look for a larger place. The taking possession of a nice building with wide living rooms and vast yards occurred on November 1914. It was in an old seaside resort, located at Nanclares de la Oca (Alava), on the slopes of Mt. Badaya, on the Zadorra bank. The Nanclares house became the house of formation: Juniorate – Postulate – Noviciate – Scholasticate – and the Provincial's residence. It was blessed by Bishop Melo, bishop of Vitoria on December 15 1914. For 100 years, all the Brothers of Province Nuestra Señora del Pilar spent their period of formation within its sacred

walls, storing into their hearts projects, memories and dreams. Br. Ulysse Baron, Provincial, got, at the beginning of 1916, the permission to build the Brothers' cemetery. All the Brothers who died in Spain, were buried there. The scholastics and their teachers shared religion classes, taught catechism in the parish, created theater groups, musicians, scouts, groups for activities.

In 1993, this house of formation was closed and became a school for day students. There are also boarders. The present community is made up of five Brothers, and Br. José Antonio Obeso, former superior general, is the superior. He counts also on the inestimable presence of a chaplain, Dom Gregorio Pinedo, who lives in the house and has been a member of the community for many years.

Br. Mariano Gutiérrez
hmaguti@yahoo.es



Inauguration du Juvénat Notre-Dame à Châteaulin, France, le 28 juin 1964 •
Inauguration of Juvénat Notre-Dame at Châteaulin, France, on June 28 1964 •
Inauguración del Juniorado 'Notre-Dame' de Châteaulin, Francia, el 24 de junio de 1964



L'actuel "Colegio Menesiano" à Madrid, Espagne •
The present "Colegio Menesiano" in Madrid, Spain •
El actual "Colegio Menesiano" de Madrid, España.

1964. Voici 50 ans

Un Chapitre, un incendie, des constructions

Chapitre général. Le 29 mars 1964, le conseil général de la congrégation est ainsi formé lors du Chapitre général réuni à Jersey : F. Elisée Rannou, Supérieur général, FF. Patrice-Joseph Menard, Théophane Vénard Deman, Marcien-Joseph Balthazar, Célestin-Paul Cueff, Francisco Maria Aparicio, Assistants.

USA. Incendie à la Maison-principale d'Alfred le 15 mai 1964. Le feu, parti de la cuisine, détruisit l'aile de l'administration du district, la chapelle, le réfectoire des juvénistes.

Ouganda. Construction de la chapelle de Saint-Mary's College, Kisubi. La construction de la chapelle est bien avancée depuis la bénédiction de la pierre principale le 22 septembre 1963, par Mgr Nsubuga, vicaire général. F. Lucien-Paul Bourget est le principal du Collège.

France. Bénédiction du Juvénat Notre-Dame à Châteaulin. La cérémonie a réuni 1 000 participants le 28 juin 1964 en présence des évêques Fauvel et Poirier. La chapelle de 160 places réalisée sur les plans d'Yves Michel, porte la signature de Maurice Rocher pour les 24 scènes des vitraux.

Espagne. Sous la direction du F. Marcos et après avoir transféré la statue de l'Immaculée Conception qui présidait la chapelle du collège Santa Ana, l'actuel "Colegio Menesiano" à Madrid commence ses premiers pas le 9 octobre 1964 dans le Parque de las Avenidas.

1964. 50 Years Ago

A Chapter, a Fire, Some Buildings

General Chapter. On March 29 1964, the members of the general council of the congregation are elected during the General Chapter going on in Jersey. They are: Br. Elisée Rannou, Superior general, Brs. Patrice-Joseph Menard, Théophane Vénard Deman, Marcien-Joseph Balthazar, Célestin-Paul Cueff, Francisco María Aparicio, Assistants.

USA. Fire at the Mother house of Alfred on May 15 1964. The fire broke out in the kitchen and destroyed the wing including the district administration, the chapel and the juniors' cafeteria.

Uganda. Construction of the chapel at St. Mary's College, Kisubi. The building of the chapel has gone on well since the blessing of the cornerstone on September 22 1963 by Mgr Nsubuga, vicar-general. Br. Lucien-Paul Bourget is the school principal.

France. Blessing of Juvénat Notre-Dame at Châteaulin. 1 000 people gathered for the ceremony on June 28 1964, in the presence of Bishops Fauvel and Poirier. The chapel with its 160 seats built after the blueprints of Yves Michel, bears the signature of Maurice Rocher for the 24 scenes of the stained-glass windows.

Spain. Under the direction of Br. Marcos and following the transfer of the Immaculate Conception statue that honored the chapel of Colegio Santa María, the present "Colegio Menesiano" in Madrid is opened on October 9 1964, in the Parque de las Avenidas.

1964. Hace 50 años

Un Capítulo, un incendio, unas construcciones

Capítulo General. Después del Capítulo General reunido en Jersey el 29 de marzo de 1964, el Consejo General de la Congregación quedó formado por: H. Elisée Rannou, Superior General y los HH. Patrice-Joseph Menard, Théophane Vénard Deman, Marcien-Joseph Balthazar, Célestin-Paul Cueff, Francisco María Aparicio, Asistentes.

USA. Incendio en la Casa-principal de Alfred el 15 de mayo de 1964. En fuego que comenzó en la cocina, destruyó el ala de la Administración del Distrito, la capilla y el comedor de los júnioros.

Uganda. Construcción de la capilla del "St Mary's College" de Kisubi. En 1964 la construcción de la capilla estaba ya muy avanzada después de la bendición de la primera piedra el 22 de septiembre de 1963, por Mgr. Nsubuga, vicario general. El H. Lucien-Paul Bourger era el Director General del Colegio.

Francia. Bendición del Juniorado de "Notre-Dame" de Châteaulin. El acontecimiento reunió a 1.000 participantes el 28 de junio de 1964 en presencia de los Sres. Obispos Fauvel y Poirier. La capilla, con un aforo de 160 plazas según los planos realizados por Yves Michel, lleva la firma de Maurice Rocher en sus 24 escenas de las vidrieras.

España. Bajo la dirección del H. Marcos y después de haber sido trasladada solemnemente la estatua de la Inmaculada que presidía la capilla del colegio Santa Ana, da sus primeros pasos, el 9 de octubre de 1964, el actual "Colegio Menesiano" de Madrid en el Parque de las Avenidas.



PICTURES

IMAGES
IMÁGENES



L'Observateur Romano



- **Papeete, Polynésie.** Une croix des missionnaires réalisée au lycée La Mennais. La bénédiction a été faite le 4 octobre par le P. Christophe. La croix est d'inspiration marquise et sa réalisation a été suivie par le F. Théophane Urvoy. Une fresque conçue par Cédric Sengues entoure la croix. Avec la statue du Père, à l'entrée du Collège, cela constitue un ensemble qui ne passe pas inaperçu.
- **Papeete, Polynesia.** A cross of the missionaries, made at Lycée La Mennais. It was blessed by Fr. Christophe on October 4. The cross is based on a Marquesan inspiration and its realization was supervised by Br. Théophane Urvoy. A fresco, devised by Cédric Sengues, surrounds the cross. With the Father's statue at the Collège entrance, it is a set that cannot be unnoticed.
- **Papeete, Polinesia.** El Liceo 'La Mennais' ha realizado una 'Cruz del misionero'. La bendición tuvo lugar el 4 de octubre y presidió la ceremonia el P. Christophe. Es de inspiración típica de las islas marquesas y su realización ha sido supervisada por el H. Théophane Urvoy. Un fresco, ideado por Cédrec Sengues encuadra la cruz. Junto con la estatua del Padre, a la entrada del colegio, forma un conjunto que no pasa desapercibido para ningún visitante.

• **Rome, Italie.** F. Mario Forino a rencontré le pape à Santa Marta à la suite de la messe célébrée le 19 novembre à laquelle enseignants et personnels de l'école pontificale Paul VI de Castel Gandolfo avaient été invités. F. Mario s'est référé au Colegio cardinal Copello de Buenos Aires, que le pape connaît. Il a ainsi remercié le Saint-Père d'avoir signé le procès diocésain de reconnaissance de la guérison du jeune Enzo Carollo, élève du Copello, alors qu'il était encore Archevêque de Buenos Aires. *Info via F. Pierre Berthe*

• **Rome, Italy.** Br. Mario Forino met the Pope at Santa Maria, after the mass celebrated on November 19. The teachers and the staff of the Paul VI pontifical school of Castel Gandolfo had been invited. Br. Mario referred to the Colegio Cardinal Copello, in Buenos Aires, the school the Pope knows. Then, he thanked the Holy Father for having signed the diocesan trial recognizing the healing of young Enzo Carollo, a pupil at Copello, when the Pope was still the archbishop of Buenos Aires. *Info via Br. Pierre Berthe*

• **Roma, Italia.** El H. Mario Forino ha estado con el Papa en Santa María, con ocasión de la misa celebrada el 19 de noviembre y a la que habían sido invitados el personal docente y demás trabajadores de la Escuela Pontificia "Pablo VI" de Castel Gandolfo. El H. Mario se refirió en el Colegio Cardenal Copello de Buenos Aires. Agradeció al Santo Padre el haber firmado el Proceso Diocesano de reconocimiento de la curación del niño Enzo Carollo, alumno del Copello, cuando Monseñor Bergoglio era todavía Arzobispo de Buenos Aires.
Info via F. Pierre Berthe.

- **Saint-Jean de Luz, France.** Les Frères les plus jeunes de France, d'Angleterre et d'Espagne ont vécu trois jours de rencontres début novembre. Ils ont revu ensemble les orientations du Chapitre général.
- **Saint-Jean de Luz, France.** The youngest Brothers from France, England and Spain have met for three days, at the beginning of November. All together, they went over the orientations of the General Chapter.
- **San Juan de Luz, Francia.** Los Hermanos más jóvenes de Francia, Inglaterra y España han vivido 3 días de encuentros a comienzos de noviembre. Han revisado juntos las orientaciones del Capítulo General.



PHOTOS DR

- **Kisubi, Ouganda. Les formateurs de la congrégation se sont retrouvés** en session à Kisubi du 2 au 7 décembre. Elle a permis aux différents responsables de la formation initiale, particulièrement des noviciats et scolasticats, de partager leurs expériences au sujet de l'accompagnement des jeunes. Le F. Gildas Prigent, 1^{er} assistant, a animé la session.
- **Kisubi, Uganda.** The “formators” of the congregation gathered for a session in Kisubi on December 2-7. It allowed the different people in charge of the initial formation, especially those of noviciates and

scholasticates, to share their experiences regarding the accompaniment of the youth. Br. Gildas Prigent, 1st assistant, led the session.

- **Kisubi, Uganda.** En Kisubi ha tenido lugar una reunión de Formadores del 2 al 7 de diciembre pasado. Ha permitido a los diferentes responsables de la Formación inicial, especialmente a los encargados de los Noviciados y Escolasticados, compartir sus experiencias sobre el acompañamiento de los jóvenes. El H. Gildas Prigent, asistente 1º, se ha encargado de animar la sesión.



- **Alfred, USA.** F. Ted Letendre célèbre la messe, chaque samedi après-midi, avec 75 à 110 détenus de la prison du comté de York à Alfred, tandis que F. Henry Monday participe à la liturgie.
- **Alfred, USA.** Br. Ted Letendre celebrates mass every Saturday afternoon, with 75 to 110 inmates of the York County jail in Alfred, while Br. Henry Monday participates in the liturgy.
- **Alfred. USA.** El H. Ted Letendre celebra la misa todos los sábados por la tarde con unos 75 o 100 reclusos de la prisión del condado de York en Alfred y el H. Henry Monday colabora con él en las labores litúrgicas.



- **Rome, Italie.** 14 jeunes de notre Université de Walsh (USA), avec leurs trois animateurs, ont échangé le 16 décembre après-midi à la Maison généralice pour connaître la communauté des Frères, découvrir les origines de la Congrégation et visiter le riche patrimoine des archives.
Info via F. Guillermo Davila.

• **Rome, Italy.** 14 youth from Walsh University (USA) and their three leaders spent the afternoon of December 16 at the Generalate in order to become familiar with the community of the Brothers, to find out the origins of the Congregation and to visit the rich heritage of the archives. Info via Br. Guillermo Dávila.

- **Roma, Italia.** 14 jóvenes de nuestra Universidad de Walsh (USA) con sus 3 animadores, han pasado la tarde del 16 de diciembre en la Casa Generalicia para conocer la Comunidad de los Hermanos, descubrir los orígenes de la Congregación y visitar el rico patrimonio de los archivos.
Información. H. Guillermo Dávila.

- **Velingara, Sénégal.** Du 21 novembre au 16 décembre Fr Yannick Houssay, Supérieur général était en Afrique de l'Ouest. Il a visité les communautés et écoles du Togo et du Sénégal. Ici avec les enseignants à Velingara.
Photo: F. Augustin Lamboni.

• **Velingara, Senegal.** From November 21 to December 16, Br. Yannick Houssay, s.g., was in Western Africa. He visited the communities and the schools in Togo and Senegal. Here we see the teachers in Velingara.
Photo: Br. Augustin Lamboni

- **Velingara.** Senegal. Del 21 de noviembre al 16 de diciembre el H. Yannick Houssay, superior general, ha estado en África Occidental. Ha visitado las Comunidades y los colegios de Togo y Senegal.
Foto. Con los profesores en Velingara. Fotografía del H. Augustin Lamboni.



- **Ploërmel, France.** Rencontre des 63 chefs d'établissements du Réseau éducatif La Mennais le 16 octobre dernier. Les équipes ont travaillé sur la mise en œuvre des priorités pour les trois prochaines années : les relations école-famille, les relations à l'école, les pratiques pédagogiques, la pastorale au quotidien.

- **Ploërmel, France.** Meeting of the 63 school directors of the Mennaisian Educational Network on October 16. The teams worked on the implementation of the priorities for the next

three years: school-family relations, relations at school, pedagogical practices, daily pastoral.

- **Ploërmel, Francia.** Encuentro de 63 responsables de Establecimientos de la “Red Educativa La Mennais” el 16 de octubre último. Los equipos han trabajado sobre la puesta en marcha de las prioridades para los 3 años próximos: las relaciones escuela-familia, las relaciones dentro de los Centros y las prácticas pedagógicas y la pastoral del día a día.





Vive le carnaval et la fête !

Hurrah for the carnival and the feast !

¡Viva el carnaval y la fiesta!

- ^
- **El Alto, Bolivie.** La beauté des costumes.
 - **El Alto, Bolivia.** The beauty of the costumes.
 - **El Alto, Bolivia.** La belleza de los trajes.

- **Les Cayes, Haïti.** En avant le Flanmaval ! >
- **Les Cayes, Haiti.** Go ahead Flanmaval !
 - **Les Cayes, Haïti.** ¡Adelante Flanmaval !



- **Kaboja, Ouganda.** Musique et danses.
- **Kaboja, Uganda.** Music and dancing.
- **Kaboja, Uganda.** Música y danzas.

v



- ^
- **Papeete, Tahiti.** Lors de la semaine polynésienne.
 - **Papeete, Tahiti.** During the Polynesian week.
 - **Papeete, Tahiti.** Durante la semana polinesia.

- **Maldonado, Uruguay.** Prendre de la hauteur ! >
- **Maldonado, Uruguay.** Gaining hight !
 - **Maldonado, Uruguay.** ¡Tomar altura !



Sr. Irène Ouellette fête ses 100 ans !

Les Filles de la Providence de la Saskatchewan au Canada, célébraient le 30 janvier dernier le centenaire de Sr Irène Ouellette, le deuxième centenaire de leur histoire. La vie active de Sr Irène dans les villes de Prud'Homme, Leoville et Prince Albert a été consacrée aux jeunes filles dans les internats et au chant dans les paroisses. Sr Irène est considérée par son entourage comme une femme forte, courageuse, pieuse, très sociale et elle est aimée de tout le monde.

Un groupe d'associées "Sisters in Heart/Sœurs de Cœur", formé par Sr Irène a souligné l'heureux événement à Prince Albert, le

26 janvier, lors d'un 'Come and Go Tea' avec un nombre impressionnant d'amis, de parents et de sœurs. Sr Irène a dit que son secret pour vivre si longtemps, c'est juste essayer d'être heureux. "J'ai aimé ce que je faisais", a-t-elle déclaré. "Je ne suis pas une personne qui rumine les choses pendant des jours." Elle apprécie de jouer aux cartes, de se détendre et d'écouter une bonne blague, mais surtout, elle adore les gens qu'elle a entourés sa vie entière.

Sr Dolores Bussière
et Sr Juliette Bonneau

Sr. Irène Ouellette Celebrates Her 100 Years !

On January 30, the Daughters of Providence in Saskatchewan, Canada, celebrated the centenary of Sr. Irène Ouellette, the second centenarian in their history. The active life of Sr. Irène spent in the cities of Prud'Homme, Leoville and Prince Albert, was dedicated to young girls in boarding houses and to songs in parishes. Sr. Irène is thought to be, according to her neighbors, a strong, courageous, devout, very social woman and is loved by all.

A group of associates, the "Sisters in Heart/Sœurs de Coeur", formed by Sr. Irène have celebrated the happy event in Prince Albert on January 26, during a 'Come and Go Tea', with an impressive number of friends, parents and Sisters. Sr. Irène told that her

secret for living so long is just to try being happy. "I loved what I did", she declared. "I am not a person to chew over things for days." She enjoys playing cards, relaxing and listening to a good joke, but she mainly "adores" the persons she has had around throughout her whole life.

Sr. Dolores Bussière
and Sr. Juliette Bonneau

Heading for the Chapter in Ploërmel in May

The Chapter of the congregation will be held on May 12-24 at the Mother house of the Brothers in Ploërmel. The theme that has set us out since January 2013 is entitled : "**We carry a treasure in fragile clay vases...**" 2, Cor 4. The number of the members will be 17, coming from the geographic regions of the congregation: England, Canada West, Canada East and France, Uganda and South Sudan. At this moment, there are 63 sisters in the congregation.

Cap sur le Chapitre en mai à Ploërmel

Le Chapitre de la congrégation se tiendra du 12 au 24 mai à la maison-mère des Frères à Ploërmel. Le thème qui nous a mis en route depuis janvier 2013 s'intitule : "**Nous portons un trésor dans des vases d'argile...**" 2, Cor 4. Les participantes seront au nombre de 17, venant des secteurs géographiques de la congrégation : Angleterre, Canada-Ouest, Canada-Est, France, Ouganda et au Soudan du Sud. La congrégation compte actuellement 63 sœurs.

Sor Irene Ouellette celebra sus 100 años!

Las Hijas de la Providencia de Saskatchewan en Canadá, celebraron el 30 de enero pasado los 100 años de Sor Irene Ouellette, la segunda centenaria de la historia de la Congregación. La vida activa de Sor Irene en las ciudades de Prud'Homme, Leoville y Prince-Albert ha estado siempre consagrada a las chicas en los internados y al canto en las parroquias. Sor Irene está considerada en su entorno una "mujer fuerte", de coraje, piadosa, muy social y querida por todo el mundo.

El grupo de asociadas "Sister in Heart - Soeurs de Coeur - Hermanas de Corazón" creado por Sor Irene subrayó este feliz acontecimiento en Prince-Albert el 26 de enero durante un "Come an Go Tea" - "Vente a tomar un Te" con la asistencia de un número impresionante de amigos, parientes y Hermanas. Sor Irene nos ha dicho que el secreto para vivir tanto tiempo es muy sencillo: tratar de ser feliz. "Me ha gustado siempre lo que estaba haciendo" - nos ha confesado - "no soy de esas personas que está siempre dándole vueltas a las cosas". Le encanta jugar a las cartas, un rato de distensión, oír un chiste bueno, pero sobre todo lo que la encanta es estar con las personas con las que ha convivido toda su vida.

Sor Dolores Bussière
y Sor Juliette Bonneau.

Rumbo al capítulo en mayo en Ploermel

El capítulo de la congregación tendrá lugar desde el 12 hasta el 24 de mayo en la Casa-Madre de los Hermanos en Ploermel. El tema que nos ha puesto en marcha desde enero 2013 es: "**Llevamos un tesoro en vasijas de barro...**" 2 Cor. 4 Los participantes serán 17, viniendo de distintos sectores de la congregación: Inglaterra, Canada-oeste, Canada-este, Francia, Uganda y Sur-Sudán. La congregación cuenta actualmente con 63 hermanas.



Les F. Victor, Jean-Yves, Bob et Denis démarrent une nouvelle action éducative à Saint-Brieuc • Brs. Victor, Jean-Yves, Bob and Denis start a new educational activity in Saint-Brieuc • Los Hermanos Bob, Jean-Yves, Victor y Denis echan a andar una nueva acción educativa en Saint-Brieuc.



MEETING

RENCONTRE CITA

Saint-Brieuc, France

“We start welcoming some youth expelled from school”

We are in line with the four Brothers of the Saint-Brieuc community. Jean-Marie de la Mennais has worked hard for the spiritual renewal in this diocese, soon after the French Revolution. It's here in Saint-Brieuc that the pact of union was signed by Father de la Mennais and Gabriel Deshayes in 1819, while Jean-Marie welcomed in his house on rue Notre-Dame, three young men intending to become responsible for little schools in the country. Today, history goes on. Brs. Bob Léaustic, Jean-Yves Cariou, Victor Jégu and Denis Chamaret speak.

“We are at the point of starting the new orientation of the community. We are three Brothers who have arrived at Saint-Brieuc recently. We took time to look around and to listen. We contacted the town and they told us about the need of the follow-up of the youth having been expelled temporarily from school. First of all, we met the directors of the Catholic schools and lycées in town. The idea is to welcome young boys expelled from schools and lycées and to propose them a process of accompaniment. It's a question of helping them in their studies, as well as showing some interest in their environment and inviting them to experience something else, like doing some manual work or spending relaxing moments around a football table. The motor is to share confidence and to feel the needs of each youth.”

expelled from school”

Every youth who is welcomed temporarily, is voluntarily in process and an agreement is concluded with the establishment. The youth eats with the community at noon, and remains continuously in community. The project of the community is to help the youth change their vision on themselves, take themselves in hand, especially their school destiny. This is also realized in a process as a preventive measure. Finally, this could concern also some dropouts, but, for the time being, we are not at that point. We'll go forward step by step. We, the four Brothers in the community, are involved together in this project, as volunteers, and we shall call on some young leaders, students or adults to realize this project with us. We remember the words of Father de la Mennais encouraging us to reach the poorest. All this is stimulating, it's a kind of life that will nourish our prayer and our way of living together. We speak a lot of life with the poor, we are not sure it's being done. It's the chance.”

Practice, The “Vayakom” (which means “He rose” or “He got up”) association is formed to make this welcome work.

Brief advertisement: the Brothers living at 40 boulevard Charner look for a football table or a billiard table. Contact: ficp_stbrieuc@free.fr

Saint-Brieuc, France

“Nous démarrons l'accueil de jeunes exclus de l'école”

Nous sommes en direct avec les quatre Frères de la communauté de Saint-Brieuc. Jean-Marie de la Mennais a travaillé fort au renouveau spirituel, au lendemain de la Révolution française, dans ce diocèse. C'est ici, à Saint-Brieuc, que le pacte d'union a commencé entre le Père de la Mennais et Gabriel Deshayes, en 1819, tandis que Jean-Marie accueillait, dans sa maison de la rue Notre-Dame, trois jeunes destinés à tenir des petites écoles dans les campagnes. Aujourd'hui, l'histoire continue. Les Frères Bob Léaustic, Jean-Yves Cariou, Victor Jégu et Denis Chamaret racontent. Loann, 13 ans a été le premier jeune accueilli, fin janvier, puis d'autres depuis.

“Nous sommes au début de la mise en œuvre de la nouvelle orientation de la communauté. Nous sommes trois Frères arrivés à Saint-Brieuc ces derniers mois. Nous avons pris le temps de regarder et d'écouter. Nous avons eu un contact avec la municipalité qui nous a fait part du besoin de suivi de jeunes exclus temporairement

des écoles. Dans un premier temps nous avons rencontré les directeurs des collèges et lycées catholiques de la ville. L'idée est de recevoir des jeunes collégiens et lycéens exclus temporairement de leur école et de leur proposer une démarche d'accompagnement. Il s'agit de réaliser avec eux du travail scolaire, mais aussi de s'intéresser à leur environnement et de vivre autre chose, des réalisations manuelles par exemple, ou des moments de détente autour d'un baby-foot. Le moteur c'est la confiance et de sentir les besoins de chaque jeune.”

Chaque jeune accueilli est dans une démarche volontaire et une convention est établie avec l'établissement. Le jeune mange avec la communauté le midi et il est présent pour la journée en continu. Le projet de la communauté c'est d'aider ces jeunes à changer de regard sur eux, à prendre en main leur destin scolaire notamment. Ceci est aussi réalisé dans une démarche à titre préventif. À terme cela pourrait aussi concerner des décrocheurs, mais pour l'in-

tant nous n'en sommes pas là. Nous avancerons pas à pas. Nous, les quatre Frères de la communauté, sommes impliqués dans le projet ensemble, comme bénévoles, et nous allons faire appel à des jeunes animateurs, étudiants ou adultes pour vivre ce projet avec nous. Nous avons en tête les paroles du P. de la Mennais incitant à aller vers les plus pauvres. Tout cela est stimulant, c'est un style de vie qui va nourrir la prière et notre manière de vivre ensemble. On parle beaucoup de la vie avec des pauvres, nous ne sommes pas sûrs qu'on le fasse. C'est l'occasion.”

Pratique: Une association “Vayakom”: c'est-à-dire: “Il se releva” est constituée pour mettre en œuvre cet accueil.

Petite annonce: les Frères du 40 boulevard Charner cherchent un baby-foot ou un billard. Contact: ficp.stbrieuc@free.fr

Saint-Brieuc, Francia

“Arranca la acogida de chicos excluidos de las escuelas.”

Estamos en contacto directo con los 4 Hermanos de la Comunidad de Saint-Brieuc. Juan María de la Mennais trabajó denodadamente en la renovación espiritual, después de la Revolución francesa, en la Diócesis. Aquí en Saint-Brieuc fue donde arrancó el pacto de Juan María y Gabriel Desayes, en 1819, mientras Juan María acogía en su casa de la calle ‘Notre-Dame’ a 3 chicos destinados a encargarse de las escuelas pequeñas en las aldeas. Hoy la historia continúa. Los Hermanos Bob Léaustic, Jean-Yves Cariou, Victor Jégu y Denis Chamaret nos cuentan:

“Estamos en los comienzos de la puesta en marcha de la nueva orientación de la Comunidad. Somos 4 Hermanos que hemos venido a Saint-Brieuc en los últimos meses. Nos hemos dado un tiempo para mirar y escuchar. Hemos contactado con el ayuntamiento que nos ha mostrado la necesidad del seguimiento de los jóvenes que están excluidos temporalmente de las escuelas. En un primer momento nos he-

mos puesto en contacto con los directores de los colegios e institutos católicos del pueblo. La idea es acoger a los jóvenes de los colegios e institutos excluidos temporalmente de sus centros y proponerles un proyecto de acompañamiento. Se trata de hacer con ellos un trabajo escolar y también de interesarnos por su entorno y vivir de forma diferente, con experiencias de manualidades, por ejemplo o momentos de distensión jugando al futbolín. El motor es la confianza y el descubrimiento de las necesidades de cada uno.”

Cada chico que acogemos lo hace voluntariamente y hay un acuerdo con el centro educativo. Los chicos comen con la Comunidad al mediodía y se queda con nosotros todo el día. El proyecto de la Comunidad es ayudarles a que cambien la forma de mirarse a sí mismos y especialmente a responsabilizarse de su futuro escolar. Todo ello se va llevando a cabo dentro de un proyecto de prevención. Sabemos que al final podría terminar con el abandono

de los estudios pero, de momento, eso no ha ocurrido. Vamos a ir paso a paso. Los 4 Hermanos de la Comunidad estamos implicados en este proyecto común, como voluntarios y vamos a buscar jóvenes para que hagan de animadores y estudiantes y adultos que vivan con ellos este proyecto. No se nos quita de la cabeza las palabras del P. Fundador animándonos a ir a los más necesitados. Es un proyecto estimulante, es un estilo de vida que va a alimentar nuestra oración y nuestro manera de vivir juntos. Hablamos mucho de la vida al lado de los pobres, pero no estamos muy seguros de que se haga mucho por ellos. ¡Esta es nuestra oportunidad!”

Cosa práctica: Hemos creado la asociación “Vayacom”, es decir “se levantó” para llevar a cabo esta acogida.

Anuncio: Los Hermanos del nº 40, de el “Boulevard Charner” precisan un futbolín o un billar. Contacto: ficp.stbrieuc@free.fr



Jean-François Dubois a déjà une forte expérience avec l'association TSF, basée au Canada •
Jean-François Dubois has already had a good experience with the TSF association, based in Canada • Jean-François Dubois tiene una profunda experiencia dentro de la asociación TSF, con base en Canadá.

Rencontre • Meeting • Cita

Jean-François Dubois.

“Cherchons des ressources pour les missions”

Les missions de terrain dans de nombreux pays sont déjà des choses connues par Jean-François Dubois depuis plus de 20 ans. En charge de développement et de suivi de projets au sein de l'association Terre sans frontières depuis des années, il vient d'être nommé par la congrégation, pour trois ans, à mi-temps, au service du Secrétariat missionnaire. Fr. Joseph Kanaabi Zziwa, de la Province d'Ouganda, participe également à cette mission. Permettre à une école de se développer,

construire une maison utilisable aussi bien pour des activités que pour les Frères, avoir accès à l'eau potable, assurer la prise en charge de formations, lancer des projets de développement et des chantiers: autant de réalités à prendre en compte dans de nombreux pays où la Famille mennaisienne est à l'œuvre. Des provinces de la congrégation en Afrique ou en Asie veulent développer actuellement ou dans les prochaines années des projets missionnaires. Conscient de ces besoins, le conseil général, en lien avec la commission Solidarité de la congrégation, les supérieurs majeurs et les associations SAL (Espagne), Assific (France) et Terre sans frontières (Canada), a souhaité mandater une personne pour rechercher des financements à ces projets. “Cette responsabilité est stimulante, assure Jean-François

Dubois. *Mon rôle est de fédérer les projets et acteurs, de préparer des dossiers, de prendre contact avec des sources possibles de financement*”. Dans les pays concernés, le travail est engagé avec les acteurs des projets eux-mêmes et les besoins sont exprimés du terrain directement. Ce qui est prioritaire dès à présent? Les projets du Sud Soudan, d'Ouganda, du Kenya, du Congo RDC, de Tanzanie et du Rwanda. Trois principales sources de financement sont étudiées: les ressources possibles dans chaque pays, l'aide de communautés ou fondations religieuses, l'aide publique et internationale d'États ou de réseaux de solidarité. “*Je suis confiant*, poursuit-il. *Nous essayons aussi de mettre en correspondance des projets et des programmes de financement et nous avançons.*”

Jean-François Dubois.

“Let's look for resources for the missions”

The pieces of land in missions in many countries have been places known to Jean-François Dubois for 20 years. In charge of the development and the follow-up of projects within the Terre sans frontiers association for years, he has just been appointed by the congregation, for 3 years as a part-time collaborator, to serve on the missionary Secretariat. Br. Joseph Kanaabi Zziwa, from Uganda, is also a member of this mission. To allow a school to develop, to build a house used for

activities as well as for the Brothers, to have access to drinking water, to insure the responsibility of formation, to launch development and construction projects: as many realities to take into account in numerous countries where the Mennaisian Family is working. Some provinces of the congregation in Africa and Asia want to develop, now or in the coming years, some missionary projects. Aware of these needs, the general council, in contact with the Solidarity Committee of the congregation, the major superiors and the SAL (Spain), Assific (France) and Terre sans frontiers (Canada) associations wanted to give a mandate to a person who could find funds for these projects. “This responsibility is encouraging” in-

sists Jean-François Dubois. “My role consists in federating projects and actors, preparing files, contacting possible financing sources.” In the countries concerned, the work has started with the actors of the projects themselves, and the needs are made known directly from the ground. What has priority right now? The projects of South Sudan, Uganda, Kenya, DR Congo, Tanzania and Rwanda. Three main sources of finances are being considered: the possible resources in each country, the help from communities or religious foundations, public and international help from the States or solidarity networks. “I am confident”, he goes on. “We also try to connect some projects and financing programs, and we go ahead.”

Jean-François Dubois.

“En busca de recursos para las misiones”

Jean-François Dubois conoce bien el campo de las misiones en varios países, desde hace 20 años. Desde el cargo de encargado del desarrollo y seguimiento de proyectos dentro de la Asociación “Tierra sin fronteras” (TSF) durante años, acaba de ser designado por la Congregación, colaborador del Secretariado Misionero, por un período de 3 años, a tiempo parcial. El Fr. Joseph Kanaabi Zziwa, de la Provincia de Uganda, participa igualmente en esta misión. hacer posible la renovación de una escuela, construir una casa utilizable tanto para actividades como para los

Hermanos, tener acceso al agua potable, garantizar la formación, poner en marcha proyectos de desarrollo y nuevas construcciones, son otras tantas realidades de los muchos países en los que está presente la Familia Menesiana. Varias Provincias de la Congregación en África o en Asia tienen en mente desarrollar en la actualidad o en los próximos años, proyectos misioneros. Conscientes de estas necesidades, el Consejo General, en colaboración con la comisión “Solidaridad” de la Congregación, los superiores Mayores y las asociaciones SAL (España), Assific (Francia) y TSF (Canadá) han decidido encargar a una persona la búsqueda de financiación para estos proyectos. “Esta responsabilidad es muy estimulante, nos asegura Jean-François Dubois. Mi trabajo es conjuntar los proyectos con los implicados en

ellos, preparar la documentación, ponerme en contacto con las posibles fuentes de financiación.” En los países implicados trabajamos con los propios protagonistas de los proyectos y las necesidades surgen directamente sobre el terreno. ¿Qué es lo prioritario en este momento?: los proyectos de Sudán-Sur, Uganda, Kenia, RD del Congo, Tanzania y Ruanda. Sobre la mesa tenemos 3 fuentes principales de financiación: los posibles recursos dentro de los propios países, la ayuda de las Comunidades o de las Fundaciones Religiosas, la ayuda pública e internacional de las diferentes Naciones o de las redes de solidaridad. “Tengo mucha confianza, continúa diciéndonos. Tratamos de conjuntar los proyectos con los programas de financiación y estamos en el buen camino.”



4

Directly from Kasasa, Uganda
photos to narrate
the life at the noviciate

En direct de Kasasa, Ouganda
photos pour raconter
la vie au noviciat

En directo desde Kasasa, Uganda
fotografías para ilustrar
la vida en el Noviciado

- **Dans le jardin :** Le travail manuel est l'une des caractéristiques d'une Communauté mennaisienne. C'est pourquoi les novices travaillent dans les jardins plusieurs fois la semaine, pour produire un peu de leur nourriture. Ici avec F. Deziderio Tirwomwe •
- **In the garden:** Manual work is a characteristic of the Mennaisian Community. So, the Novices work in their gardens several times a week to produce some of their food as seen here with Br. Deziderio Tirwomwe •
- **En la huerta:** El trabajo manual es una de las características de cualquier Comunidad Menesiana. Por eso a los Novicios se les ve varias veces a la semana trabajando en la huerta, para ayudar a su sustento. Aquí les vemos con el H. Deziderio Tirwomwe.



• **Avec les enfants :** Le Seigneur nous dit : "Laissez les petits enfants venir à moi". Ici les novices sont en mission, enseignant et échangeant avec des petits à l'une des écoles rurales, St Joseph Primary School

• **With the children:** The Lord tells us, "Let the little children come to me." Here some Novices are on mission teaching and interacting with the little ones at one of the rural schools, St. Joseph Primary School

• **Con los chicos:** Jesús dijo: "Dejad que los niños vengan a mí". Aquí los Novicios están cumpliendo esta misión, enseñando y charlando con los niños de una escuela rural, la de 'St Joseph'.

• **À la chapelle :** Le Frère Mennaisien est un homme de prière qui le tient relié à Dieu. On apprend aux novices à prier de différentes manières et à prier régulièrement. Ici, ils sont en méditation.

• **In the chapel:** The Mennaisian Brother is a man of prayer which keeps him connected to God. The Novices are taught to pray in different ways and pray regularly. Here they are meditating.

• **En la capilla:** El Hermano Menesiano es un hombre que se mantiene unido a Dios por la oración. A los Hermanos Novicios se les enseña a rezar de diferentes formas y hacerlo regularmente. Aquí están haciendo meditación.

• **Le groupe :** St John Mary Muzeeyi Noviciate Kasasa est une maison internationale de formation. Nous y voyons les novices venus de l'Ouganda, de la Tanzanie et du Rwanda avec leurs formateurs

• **The group:** St John Mary Muzeeyi Noviciate Kasasa is an international formation house. Here we see the Novices from Uganda, Tanzania and Rwanda with their Formators

• **El grupo:** El Noviciado 'St. John Mary Muzeeyi' de Kasasa es una Casa Internacional de Formación. En ella residen nuestros Novicios de Uganda, Tanzania y Ruanda y sus formadores.



News from Br. Joseph Tinkasimire

Initiatives éducatives / Educational Initiatives / Iniciativas educativas

J'apprends avec les poissons

L'aquaponie est un des projets dans notre Classe pour l'inclusion scolaire (Clis) à l'école Fariimata à Papeete, Polynésie. Cette culture, à taille humaine, allie l'aquaculture - l'élevage de poissons - et l'hydroponie, la culture dans l'eau. La Clis, ouverte depuis août 2012, accueille des élèves présentant des troubles des fonctions cognitives ou mentales. L'effectif est de 11 élèves, âgés de 7 à 12 ans.

Avec ces élèves, il est important de partir de situations concrètes. Tous les projets mis en place répondent à cet impératif.

Comme le dit Raizen, élève de la CLIS, "C'est l'eau des poissons qui nourrit les plantes et les racines filtrent l'eau qui devient propre et retourne dans l'aquarium". Différentes notions ont pu être abordées telles que les noms des légumes, la notion de volume, avec la quantité d'eau à respecter dans l'aquarium, les mesures de longueur.

Alexandre et Heiata

Contact : diretab@farii.ddec.edu.pf



PHOTOS DR



Poissons et plantes font le bonheur des enfants de la Clis de Fariimata • Fish and plants make happy the CLIS children at Fariimata • Peces y plantas son la alegría de los niños de CLIS en Fariimata.

I Learn with the Fish

Aquaponics is one of the projects in our class for the (CLIS) school insertion at the Fariimata School in Papeete, Polynesia. This culture, in human height, combines aquaculture – fish farming – and hydroponics, culture in water. The "Classe pour l'Inclusion Scolaire (CLIS)" –, opened since August 2012, receives students having problems with their cognitive or mental functions. The number of students, aged 7-12, is 11.

With these students, it is important to start with concrete situations. All the implemented projects meet this requirement. As Raizen, a CLIS student, says, "It's the water of the fish that nourishes the plants and the roots filter water that becomes clean and goes back into the aquarium." Different concepts may have been approached, such as the names of the vegetables, the concept of volume, with the quantity of water to respect in the aquarium, the measures of length.

Alexandre and Heiata
Contact : diretab@farii.ddec.edu.pf

Aprendo de los peces

El "aquaponie" es un proyecto de nuestra clase para la inclusión escolar (CLIS) en el colegio Fariimata de Papeete en Polinesia. Esta cultura, de corte humano, aúna la cultura "del agua" - cría de peces - y la cultura "en el agua". La Clase para la Inclusión Escolar - CLIS - que funciona desde agosto de 2012 acoge a alumnos que presentan alguna disfunción cognitiva o mental. El grupo lo forman 11 alumnos de 7 a 12 años.

Con estos alumnos es importante partir de situaciones concretas. Todos los proyectos llevados a cabo responden a este imperativo. Como suele decir Raizin, alumno de CLIS, "el agua de los peces alimenta a las plantas y las raíces filtran el agua para que se purifique y luego vuelva al acuario". En este ambiente se ha podido abordar diferentes conceptos elementales como los nombres de las legumbres, la noción de volumen por medio de la cantidad de agua que hay que mantener en el acuario o las medidas de longitud.

Alexandre y Heiata
Contacto : diretab@farii.ddec.edu.pf

Initiatives éducatives • Educational Initiatives • Iniciativas educativas

8 enseignants à l'école en Finlande

Un pari: partir durant huit jours découvrir les réalités de deux écoles d'Helsinki. C'est le défi relevé par huit professeurs du collège Saint-Stanislas de Saint-Renan, France. "Nous avons souhaité renouveler et élargir nos pratiques pédagogiques, explique Fabien Le Mercier, sous-directeur, et rien ne remplace un voyage!". En immersion au collège international d'Helsinki et au lycée franco-finlandais accueillant 700 élèves chacun, les enseignants de français, histoire-géo, maths, anglais, sciences et sports, livrent leurs impressions. "Ce qui nous a le plus marqué, c'est l'atmosphère positive et le développement de la confiance en soi sur lesquels l'accent est mis. Les relations humaines passent par l'environnement matériel qui favorise le bien-être, par les contenus accessibles, par le travail visant l'autonomie, par la posture de l'enseignant qui encourage

et fait preuve de patience et tolérance."

Autre point marquant: les programmes sont définis par le Ministère, mais modulables localement, en faisant confiance aux acteurs. Ceci a bien sûr des répercussions sur l'état d'esprit des enseignants et les manières de faire. Précision: la scolarité y est gratuite pour chaque enfant, y compris les repas. Concernant la gestion de l'échec, l'accent est porté sur ce qui va bien dans les pratiques et acquisitions du jeune. "Ils appuient sur les points forts au lieu de souligner les faiblesses et diversifient les situations d'apprentissage."

Fruits de ce voyage, des évolutions seront proposées au collège: des temps de travail de groupe, la présentation d'applications concrètes dans les matières à partir d'éléments de vie quotidienne et d'autres projets sont encore à l'étude.

8 Teachers at School in Finland

A challenge : to leave for eight days to discover the realities of two schools in Helsinki. Such is the challenge taken up by 8 teachers of Collège Saint-Stanislas in Rennes, France. "We wanted to renew and widen our pedagogical practices", explains Fabien Le Mercier, assistant director, "and nothing can replace a trip!" Following an intensive program at the International College in Helsinki and at Lycée-franco finlandais, each of these schools receiving 700 students, the teachers of French, History-Geo, Maths, English, Sciences and Sports let know their impressions. "What has marked us most is the positive atmosphere and the development of one's own trust on which the emphasis is put. Human relations take notice of the material environment which promotes the well-being with accessible contents, some

work aiming at self-sufficiency, the teaching attitude that encourages and shows patience and tolerance."

Another significant point: programs are clearly defined by the Government Department, although locally flexible as the actors are trusted. For sure, this has some repercussions on the spirit of the teachers and the way to work. Precision: schooling, including meals, is free for each child. Regarding the way they handle failure, the emphasis is put on what goes well in practices and what the youth has acquired. "They insist on the strong points instead of emphasizing the weak ones and diversify the learning situations."

Fruits of this trip, some changes will be proposed to the College: some time for team work, presentation of concrete applications in the subjects starting with elements of daily life, and other subjects are being considered.



La Mennais Magazine # 22 - 03 • 2014

8 profesores van a la escuela en Finlandia

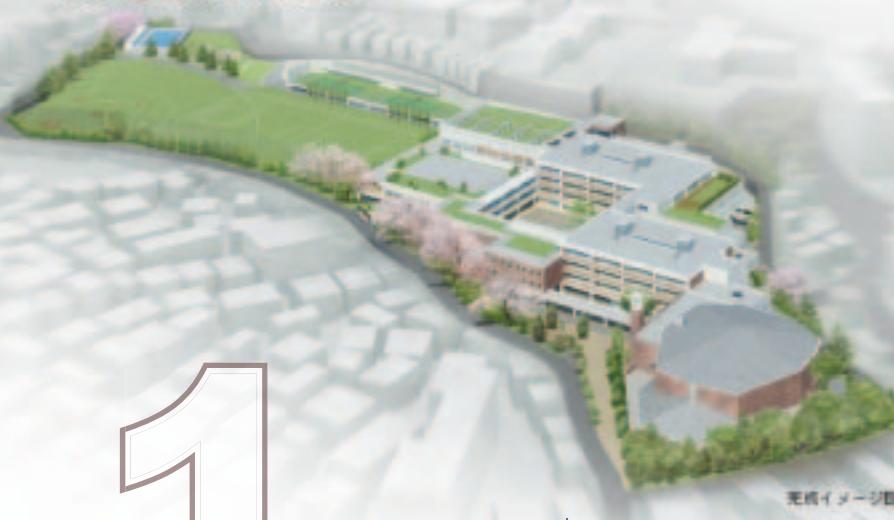
Un reto: ir 8 días a descubrir las realidades de dos colegios de Helsinki. Es el desafío que se han hecho 8 profesores del colegio 'Saint Stanislas' de Rennes, Francia. "Queríamos renovar y ampliar nuestras prácticas pedagógicas", explica Fabien Le Mercier, subdirector, y *¡nada mejor que un viaje!*" Han vivido un tiempo de inmersión en el colegio Internacional de Helsinki y en el Liceo franco-finlandés que acoge a 700 alumnos cada uno, los profesores de francés, geografía e historia, matemáticas, inglés, ciencias, deportes nos hacen partícipes de sus impresiones: "Lo que más nos ha llamado la atención es la atmósfera positiva y el desarrollo de la confianza en sí mismos en la que hacen más hincapié. Las relaciones humanas pasan por el entorno físico que favorece el bienestar, por los contenidos accesibles, por el trabajo que tiene como objetivo la autonomía, por la postura del docente que anima y da continuamente muestras de paciencia y de tolerancia".

Otro aspecto llamativo: los programas los fija el Ministerio, pero son modulados localmente, poniendo plena confianza en los responsables. Este detalle tiene, con toda seguridad, una gran repercusión en el estado de ánimo de los profesores y sus maneras de actuar. Hay que hacer una precisión: la enseñanza es gratuita para todos los chicos y esto incluye las comidas. Respecto de la gestión del fracaso escolar, se pone el acento en lo que va bien en las prácticas y adquisiciones del alumno. "Hacen hincapié en lo positivo en lugar de subrayar los puntos débiles y diversifican las situaciones del aprendizaje."

Como fruto de este viaje se van a proponer en el colegio algunos cambios: tiempos de trabajo en grupo, presentación de aplicaciones concretas de las asignaturas a partir de elementos de la vida diaria y otros proyectos que todavía están por concretar.

Contact: www.collegesaintstanislas.org/
mail : fab.lemercier@gmail.com

L'équipe de Saint Renan avec l'équipe de direction du collège de Kulosaari •
The Saint-Renan team with the management team of the Kulosaari college •
El equipo de Rennes con el equipo directivo del colegio Kulosaari.



1

1 Yokohama, Japon. Maintenant que la reconstruction de St. Mary's à Tôkyô est bel et bien terminée, c'est au tour de nos deux institutions éducatives de Yokohama de faire peau neuve. L'école secondaire Seiko Gakuin est présentement en pleine reconstruction, travail qui se terminera en septembre 2014. Le jardin d'enfants Sayuri a renouvelé tout l'intérieur de son bâtiment scolaire au cours des vacances d'été 2013. Contact: www.seiko.ac.jp

2 Llay Llay, Chile. Durant la semaine de fête de Jean-Marie de la Mennais, en novembre le nouveau restaurant au Lycée mennaisien de Llay Llay a été inauguré. Les travaux ont été menés à bien grâce à la collaboration de plusieurs organismes de différents pays, en particulier de l'appui venu des organismes du Japon.

3 Châteaulin, France. Les travaux engagés au Lycée Saint-Louis depuis juin 2013 vont bon train. Rénovation des laboratoires et du foyer, accès aux personnes handicapées, création d'une entrée au Lycée, réhabilitation de l'internat, changement d'énergie pour le chauffage: autant de chantiers qui devraient s'achever fin 2014. Coût de l'ensemble du chantier: 3 M d'euros. Contact: Olivier Queneuder, directeur / www.saint-louis29.fr

Chantiers • Buildings • Obras

2



Le nouveau restaurant permet un meilleur service aux enfants • The new cafeteria offers a better service to the children • El nuevo comedor permite un mejor servicio a los alumnos.

1 Yokohama, Japón. Una vez que la reconstrucción del colegio "St. Mary's" de Tokio ha finalizado con éxito y luce su nuevo aspecto, les ha tocado a las otras 2 obras educativas de Yokohama "mudar la piel". El colegio Seiko Gakuin de Secundaria, en este momento, está en plena reconstrucción intentando finalizar las obras en septiembre de 2014. El jardín de infancia Sayuri renovó completamente todo el interior del edificio escolar durante las vacaciones de verano de 2013. Contacto: www.seiko.ac.jp

2 Llay Llay, Chile. Dentro de la celebración de la semana de Juan María, en noviembre, se inauguró en el Liceo Menesiano 'Sagrado Corazón' de Llay-Llay el nuevo comedor. Las obras han podido sacarse adelante con la colaboración de varias entidades benéficas de diferentes países, destacando el apoyo recibido de varias del Japón.

3 Châteaulin, Francia. Las obras emprendidas en el Liceo 'Saint-Louis' en junio de 2013 prosiguen a buen ritmo. Renovación de los laboratorios y de la sala de acogida, accesos para personas discapacitadas, apertura de una nueva entrada al Liceo, rehabilitación del internado, cambio del sistema energético de la calefacción y otras obras más que tendrán que estar acabadas a fines de 2014. Costo del conjunto de las obras: 3 millones de Euros. Contacto: Olivier Queneuder, director www.saint-louis29.fr

4 **Ploërmel, France.** "Les Arcades", ensemble de bâtiments situés dans l'enceinte de la maison-mère, près du nouvel auditorium, vont faire l'objet de transformations. Rénovés, ils vont être destinés à accueillir spécialement des groupes de jeunes d'ici le début 2015. D'une capacité d'accueil de 150 personnes, l'équipement disposera de salles pour des rencontres, d'une cuisine indépendante et de lieux modulables. Le chantier va démarrer d'ici cet été.

5 **Kirambo, Rwanda.** La propriété de Kirambo abritant l'école et la communauté s'est améliorée grâce à l'initiative de nos jeunes Frères. Peinture et jardinage ont permis de rendre notre environnement plus attrayant.

Info : F. André Bilodeau.



3

L'établissement sera équipé d'un ascenseur facilitant l'accès de tous •
The establishment will be equipped with an elevator making the access easy to all • El establecimiento contará con un ascensor que facilitará el acceso a todos.

"Les Arcades" vont accueillir des groupes de jeunes pour le début 2015 •
"Les Arcades" will receive groups of youth at the beginning of 2015 •
"Les Arcades" acogerán a partir de 2015 a grupos de jóvenes.

La cour intérieure fait désormais belle figure •

The inner court has a nicer look •

A partir de ahora el patio interior ofrecerá este atractivo aspecto.



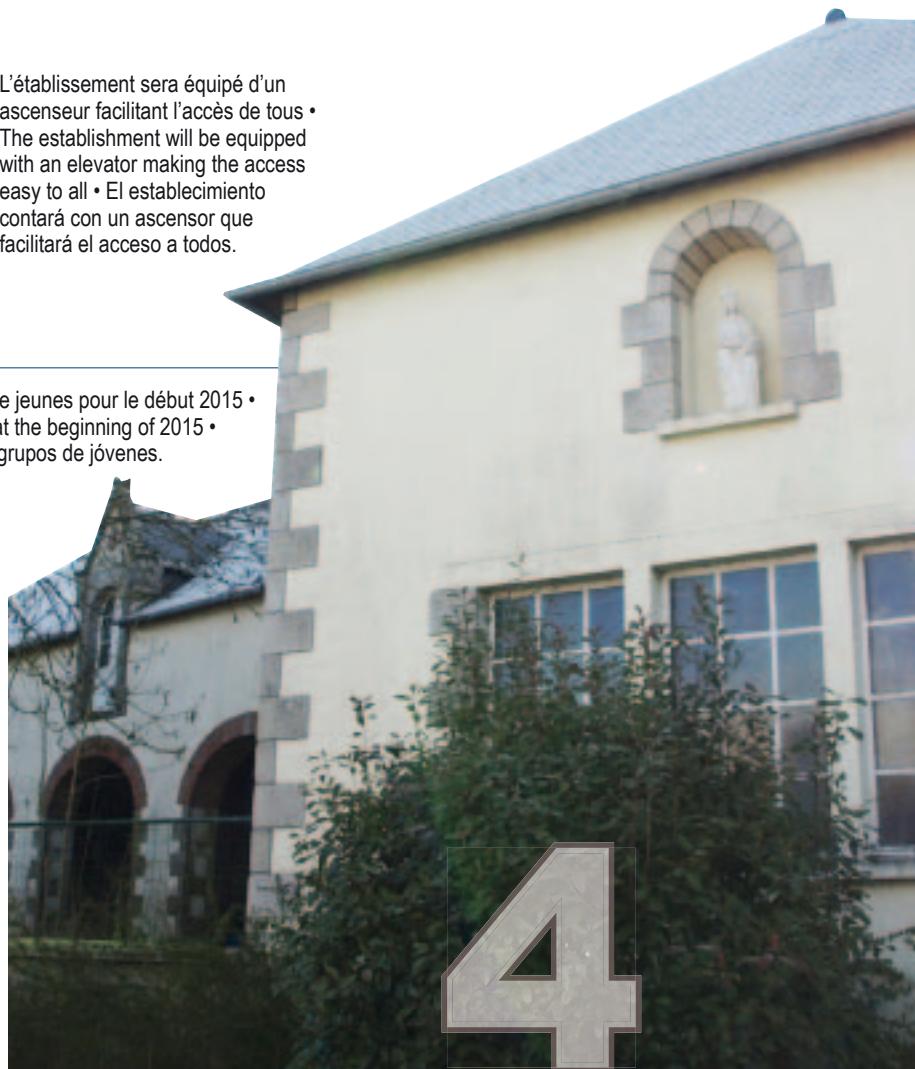
5

4 **Ploërmel, France.** "Les Arcades", a block of buildings located in the enclosure of the Mother house, near the new auditorium, will be facing changes. Having been renovated, they will be meant mainly to welcome groups of youth by the beginning of 2015. With the possibility of receiving 150 people, the equipment will include meeting rooms, an independent kitchen and some multi-purpose rooms. The work is to start by summer.

5 **Kirambo, Rwanda.** The Kirambo property, where the school and the Brothers' residence are located, has improved thanks to our young Brothers' initiative. Painting and gardening have made our environment much more attractive. Info: Br. André Bilodeau

4 **Ploërmel, Francia.** "Les Arcades", conjunto de edificios situados en el recinto de la Casa-madre, próximos al nuevo auditorio van a ser transformados. Una vez remodelados - desde hoy hasta principios de 2015 - se les destinará a acoger, en especial, a grupos de jóvenes. Tendrán capacidad para albergar a unas 150 personas, estarán equipados con salas de reunión, una cocina independiente y espacios modulares adaptables. Las obras darán comienzo antes del verano.

5 **Kirambo, Ruanda.** La propiedad de Kirambo, que comprende la escuela y la Comunidad, ha mejorado mucho gracias a la iniciativa de los Hermanos jóvenes. A base de pintura y de obras de jardinería se ha logrado dar al entorno un aspecto mucho más atractivo. Información: H. André Bilodeau.



4



Intentions

- > Pour que notre foi soit manifestée tous les jours dans la fraternité avec nos frères.
- > Pions pour que notre Père Fondateur soit bientôt déclaré bienheureux

Intentions

- > That our love for God be manifested daily in fraternity with our brothers.
- > Let us pray that our Father Founder be soon declared blessed.

Intenciones

- > Para que nuestra caridad con Dios se manifieste diariamente en la fraternidad con nuestros hermanos.
- > Roguemos por la pronta Beatificación de nuestro Venerable Padre Fundador.

Contact Postulateur, Postulator, Postulador : F. Br. H. Gil Rozas
Courriel : susillagil@hotmail.com

Personnes malades recommandées Sick People to Pray for Enfermos encomendados

Espagne, Spain, España

Leire Pérez López, 13 años, étudiante du, a student of C.Berio-Otxoa, Bilbao,
José A. García Martínez, Bilbao,
Consolación Rodríguez, Bilbao,
Natalia Cubillo, Madrid,
Mª del Valle García Pérez, nièce du F. Br. H. Floren, Palencia,
Pablo González García, Reinosa,

Uruguay

Janet Vignoli, Montevideo,

Argentine, Argentina

Clara García Roig, Buenos Aires,
Leticia Calcagno, Buenos Aires,
Julián Castro, Luján de Cuyo, Mendoza,
Teresa Nélida Saucedo, Villa Gbdor Gálvez,

Bolivie, Bolivia

Fernando Nogales, San Borja,

France, Francia

F. Br. H. Louis Le Guichet, Nantes,
Patrick Lebeau,
Jeannine Robert, sœur du F. Br. H. Jean Malo,

Canada, Canadá

M. Godin, à la demande du, at the request of F. Br. H. Albert Côté,
Alice Martel, Sept-Îles, Québec,

Tahiti, Tahiti

Eric Yao, Papeete,
Brandon Cadousteau, Papeete,

Angleterre, England, Inglaterra

Sister Imma, Park Place, Hampshire,
Diane Peirra, de Wickham, Park Place, Hampshire,
John Melody, Park Place, Hampshire,

Ouganda, Uganda

Scholastica Bonabaana, Fort – Portal,

Italie, Italy

Luisa Aresti, sœur, sister, hermana, F. Br. H. Pietro, Rome,
Sangiorgi Serafino, beau-frère du F. Br. H. Eugenio, Viterbo,

Bénin, Benin, Benín

Khalid Sid Imorou, Parakou,

Togo

Christine Kola, Soeur de la Providence, Sotouboa,

Japon, Japan, Japón

M. Kazuo Hasegawa, Yokohama,



Être Frère, une bonne nouvelle !

Trouver dans l'oraison et la prière
réconfort et ressourcement nécessaires pour
être au service de ma communauté et des jeunes.
Faire humblement la volonté de Dieu,
renouveler chaque matin mon engagement:
Être Frère, bonne nouvelle pour les jeunes de ce temps.
renforcer les liens de fraternité et d'amitié
en communauté, au CELAF, à la paroisse souvent fréquentée.
Bonne nouvelle par le témoignage de ma foi,
ouverture et attention aux autres autour de moi.
Nonobstant les ombres, les difficultés et les croix,
ne jamais me laisser hypnotiser et perdre espoir.
Être signe d'espérance et de lumière pour les jeunes
navrés par les vicissitudes de ce monde,
obnubilés par la peur et l'incertitude.
Unifier ma vie en fixant mon regard sur Jésus,
vivre parmi les jeunes à la manière de Jésus.
Enseigner la catéchèse aux jeunes avec conviction,
libérer la joie en leur ouvrant la porte de la réconciliation.
Lorsque certains parmi eux veulent
Être Frères, c'est une bonne nouvelle !

F. Gabriel Kangni-Dossou
Scolasticat, Abidjan, Côte d'Ivoire

To Be Brother, a Good News !

To find in meditation and prayer
Comfort and getting back in touch
with my inner self that are necessary
To serve my community and the youth.
To do God's will humbly,
To renew my commitment every morning:
To be a Brother, good news for today's youth.
To reinforce bonds of fraternity and friendship
In community, at the CELAF, in the parish often visited.
Good news for the witnessing of my faith,
Opening and being attentive to others around me.
Not withstanding shadows, difficulties and crosses,
Never letting myself be hypnotized nor lose hope.
To be a sign of hope and of light to the youth
Very sorry for the ups and downs of this world,
Obsessed by fear and uncertainty.
To unify my life fixing my eyes on Jesus,
To live among the youth the way Jesus did.
To teach catechism to the youth with conviction
To deliver joy in opening the door of reconciliation.
When some of them want
To be Brothers, that's a good news!

Br. Gabriel-Kangni-Dossou
Scholasticate, Abidjan, Ivory Coast

Ser Hermano ¡una buena noticia!

Encontrar en la meditación y en la oración,
la ayuda y la seguridad necesarias para
estar al servicio de mi Comunidad y de los
jóvenes.

Hacer con humildad la voluntad de Dios,
renovar cada mañana mi compromiso:
Ser Hermano, ser buena noticia para los
jóvenes de hoy.

Reforzar los lazos de fraternidad y de amistad
en Comunidad, en CELAF, en la parroquia visitada
con frecuencia.

Ser buena noticia por el testimonio de mi fe,
apertura y atención a los que me rodean.

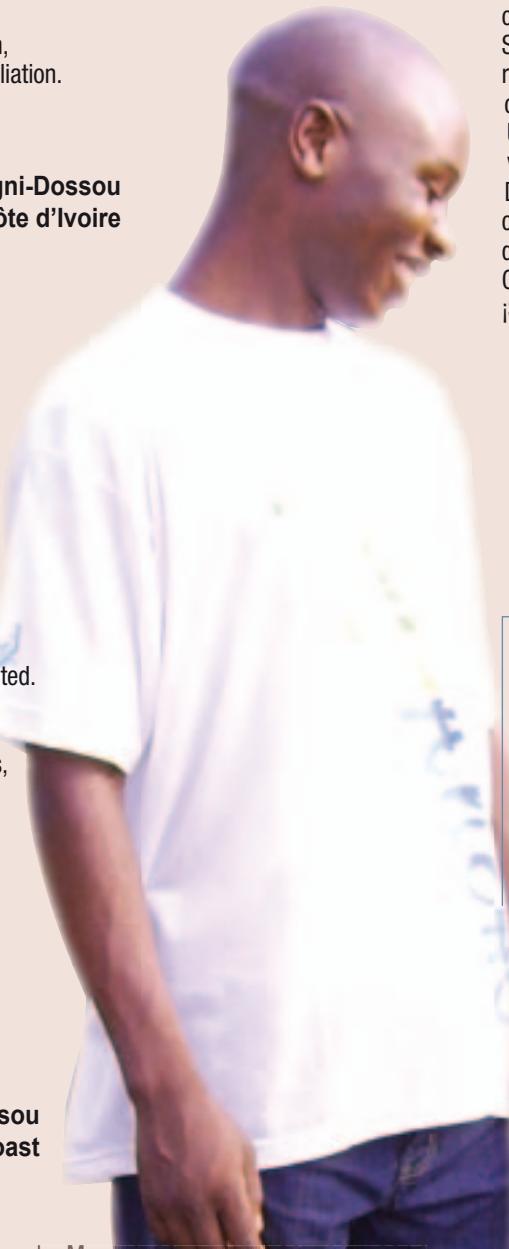
A pesar de las sombras, las dificultades y la
cruz no dejarme hipnotizar y perder la esperanza.
Ser signo de esperanza y luz para los jóvenes
rotos por las dificultades de este mundo,
cegados por el miedo y la incertidumbre.
Unificar mi vida fijando mis ojos en Jesús,
vivir entre los jóvenes como viviría Jesús.
Dar la Catequesis a los jóvenes con convic-
ción repartir alegría abriéndoles las puertas
de la reconciliación.

Cuando alguno de ellos deseé ser Hermano
¡Será una Buena Noticia!

H. Gabriel Kangni-Dossou
Escolasticado de Abidjan,
Costa de Marfil.



Vivre parmi les jeunes
à la manière de Jésus
• To live among the
youth the way Jesus
did • Vivir entre
los jóvenes como
viviría Jesús.



Exclusif

“Le Corsaire de Dieu” en couleur pour la 1^{re} fois

La Mennais Magazine est très heureux de démarrer ici et de présenter au fil de ses numéros *Le Corsaire de Dieu*, *Jean-Marie de la Mennais*. Parue une première fois en 1955 aux Éditions mennaisiennes et imprimée à Bilbao en Espagne, la présente histoire a été écrite par le F. Maurice Chotard et illustrée par Loÿs Petillot. C'est la première fois, à notre connaissance, qu'elle est présentée en couleurs. D'autres versions différentes avec un autre illustrateur, Robert Rigot, sont parues en France en 1959, puis en Espagne en 1978 et en Italie en 1979.

Ce texte et cette histoire ont marqué des milliers de jeunes, parents, familles, amis et de nombreux Frères ont dit avoir été saisis profondément dans leurs jeunes années à la lecture de cet album illustré sur la vie de ce passionné du Christ, désireux d'allumer le feu sur la terre dans le cœur des jeunes. Le visuel de départ a été réalisé à partir d'un dessin réalisé par la Province d'Espagne que nous remercions et le texte avait été relu précisément par le F. Philippe Friot, historien et chargé durant de nombreuses années de la revue *Études Mennaisiennes* et des travaux sur le patrimoine historique de la congrégation.

À présent, nous voici prêts à l'aventure. Larguons les amarres !

Exclusiva

“El Corsario de Dios” en color, por primera vez

La Mennais Magazine se siente orgullosísimo de comenzar aquí la publicación de “El Corsario de Dios, Juan María de la Mennais”, que se continuará ofreciendo luego en sucesivos números. Apareció por primera vez en 1955 en “Ediciones Menesianas” y se imprimió en Bilbao, España. Fue escrita por el H. Maurice Chotard y las ilustraciones eran de Loÿs Petillot. Por lo que nosotros sabemos, fue la primera vez que se publicó en color. Otras versiones con diferente ilustrador

Exclusive

“The Corsair of God” in Color for the 1st Time

La Mennais Magazine is very happy to start here, and present in her issues “Le Corsaire de Dieu, Jean-Marie de la Mennais”. Published for the first time in 1955 at Éditions mennasiennes and printed in Bilbao, Spain, the following story has been written by Br. Maurice Chotard and illustrated by Loÿs Petillot. It's the first time, as far as we know, it is presented in color. Other different versions with another illustrator – Robert Rigot – were published in France in 1959 and later, in Spain in 1978, and in Italy in 1979.

This text and this story have marked thousands of youth, parents, families, friends, and many Brothers told they had been moved deeply when they were still young and read this illustrated album on the life of a man passionately fond of Christ, wishing to light the fire on the earth, in the youth's hearts. The artwork of the beginning was created from a drawing made by the Spanish province we are thankful for, and the proofreading of the text has been done carefully by Br. Philippe Friot, the historian and archivist who, for many years, has been in charge of the “Études Mennaisiennes” review and of the work on the historical heritage of the congregation.

Now, we are ready to begin the adventure. Cast off!

Ce texte et cette histoire ont marqué des milliers de jeunes, parents, familles, amis et de nombreux Frères ont dit avoir été saisis profondément dans leurs jeunes années à la lecture de cet album.

This text and this story have marked thousands of youth, parents, families, friends, and many Brothers told they had been moved deeply when they were still young and read this illustrated album.

Estos textos y esta historia han dejado profunda huella en miles de chicos, padres, familias, amigos y Hermanos. Todos reconocen haberse sentido cautivados en sus años de niños por la lectura de este álbum

- Robert Rigot - se publicaron más tarde en Francia en 1959, luego en España en 1978 y posteriormente en Italia en 1979.

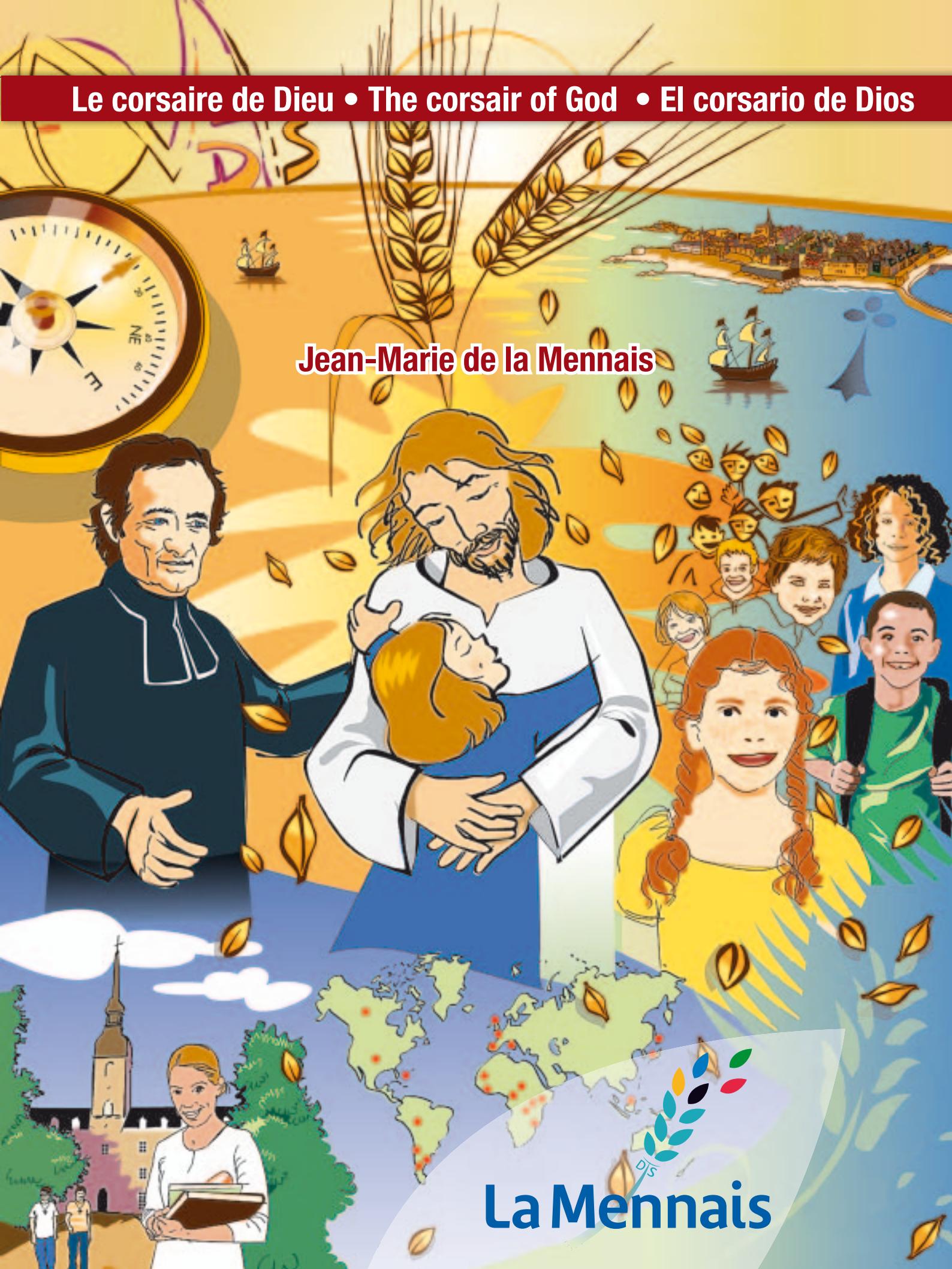
Estos textos y esta historia han dejado profunda huella en miles de chicos, padres, familias, amigos y Hermanos. Todos reconocen haberse sentido cautivados en sus años de niños por la lectura de este álbum ilustrado sobre la vida de un apasionado de Cristo, deseoso de traer fuego a la tierra en los corazones de los jóvenes. La parte gráfica se había realizado a partir

de diseños realizados por la provincia de España, nuestro sincero agradecimiento, y releído con detenimiento por el H. Philippe Friot, historiador y encargado durante largos años de la publicación “Études Mennaisiennes”, - “Estudios Menesianos” - y de otros trabajos sobre el patrimonio histórico de las Congregación.

En este momento estamos preparados para la aventura. ¡A soltar amarras!

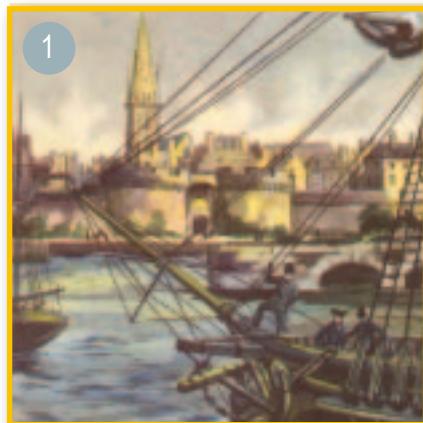
Le corsaire de Dieu • The corsair of God • El corsario de Dios

Jean-Marie de la Mennais



La Mennais

Texte : F. Maurice Chotard illustré par Loÿs Petillot.



1

1. Saint-Malo est un vieux port de mer, situé au fond d'un large golfe, sur la côte ouest de la France, au sud de la presqu'île du Cotentin. La ville est comme jetée en pleine mer, sur un rocher relié au continent par une étroite bande de terre. Elle est enfermée dans une lourde ceinture de remparts que dominait, naguère, la flèche de la cathédrale, incendiée en 1944. Du large, Saint-Malo ressemble à un énorme bateau de guerre retenu à l'ancre non loin du rivage.
1. Saint-Malo is an old seaport, located in the far end of a large bay on the western coast of France, to the south of the Cotentin peninsula. The city seems to have been thrown at sea, on a rock connected to the continent by a very narrow stretch. It is enclosed in a heavy belt of walls which was dominated, in the ancient times, by the spire of the cathedral that burned down in 1944. From the open sea, Saint-Malo looks like a huge warship retained by an anchor not far from the shore.
1. Saint-Malo es un viejo puerto de mar situado al fondo de un amplio golfo de la costa oeste de Francia, al sur de la península de Cotentin. La ciudad parece como si hubiera sido arrojada al mar, encima de un roquedal unido al continente por una lengua de tierra. Está encerrada dentro de un sólido cinturón de murallas sobre las que sobresalía antaño la espadaña de la catedral, que se incidió en 1944. Desde alta mar, Saint-Malo se asemeja a un enorme barco de guerra anclado no lejos de la costa.

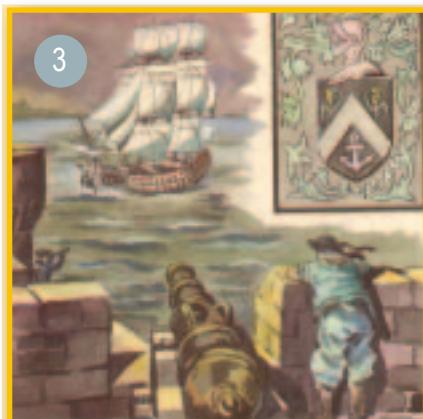


2

1. Saint-Malo est un vieux port de mer, situé au fond d'un large golfe, sur la côte ouest de la France, au sud de la presqu'île du Cotentin. La ville est comme jetée en pleine mer, sur un rocher relié au continent par une étroite bande de terre. Elle est enfermée dans une lourde ceinture de remparts que dominait, naguère, la flèche de la cathédrale, incendiée en 1944. Du large, Saint-Malo ressemble à un énorme bateau de guerre retenu à l'ancre non loin du rivage.

1. Saint-Malo is an old seaport, located in the far end of a large bay on the western coast of France, to the south of the Cotentin peninsula. The city seems to have been thrown at sea, on a rock connected to the continent by a very narrow stretch. It is enclosed in a heavy belt of walls which was dominated, in the ancient times, by the spire of the cathedral that burned down in 1944. From the open sea, Saint-Malo looks like a huge warship retained by an anchor not far from the shore.

1. Saint-Malo es un viejo puerto de mar situado al fondo de un amplio golfo de la costa oeste de Francia, al sur de la península de Cotentin. La ciudad parece como si hubiera sido arrojada al mar, encima de un roquedal unido al continente por una lengua de tierra. Está encerrada dentro de un sólido cinturón de murallas sobre las que sobresalía antaño la espadaña de la catedral, que se incidió en 1944. Desde alta mar, Saint-Malo se asemeja a un enorme barco de guerra anclado no lejos de la costa.



3

3. Son père, Pierre-Louis Robert, fut anobli par Louis XVI en 1788 et devint Sieur de La Mennais. Il méritait bien cette récompense. Riche armateur, il acheta du blé à l'étranger et, pendant la disette de 1782, il le revendit sans bénéfice. En 1786, il fit venir du fourrage et cette fois, le céda volontairement à perte. Aussi son écusson de noblesse portait-il une ancre et deux épis de blé.
3. His father, Pierre-Louis Robert, was raised to the peerage by Louis XVI in 1788 and became Sir de La Mennais. He really deserved this reward. Being a rich ship owner, he bought wheat abroad and, during the scarcity in 1782, resold it without any profit. In 1786, he ordered forage and sold it voluntarily at a loss. That's why, in his coat of arms of noblesse, there are an anchor and two ears of wheat.
3. Su padre, Pierre-Louis Robert, recibió de Luis XVI en 1788 título de noble, convirtiéndose en Sieur (Sir - Señor) de la Mennais. Este título se le había ganado a pulso. Como adinerado armador que era, compró trigo en el extranjero y durante la hambruna de 1782 lo vendió en Francia sin ninguna ganancia. En 1786 importó pienso y en esta ocasión lo repartió gratuitamente haciéndose él cargo de todos los gastos. Por ese motivo en su escudo de nobleza figura un ancla y dos espigas de trigo.

4. De son père, Jean-Marie hérita d'une rare énergie et d'une grande charité; de sa mère, d'un vif souci du bien moral et d'une exquise délicatesse de conscience et de sentiment. Mme Robert de La Mennais était une femme très pieuse, au caractère ferme et à la belle intelligence. Elle eut six enfants : Pierre-Jean, Louis-Marie, Gratien-Claude, morts assez jeunes ; Jean-Marie, Marie qui épousa M. Blaise de Maisonneuve, et Félicité, le célèbre écrivain, que l'on appelait familièrement Féli.

4. From his father, Jean-Marie inherited a rare energy and a great charity; from his mother, a keen concern for moral good and an exquisite tact of conscience and feeling. Madame Robert de la Mennais was a very pious woman, with a firm character and a clever intelligence. She gave birth to six children : Pierre-Jean, Louis-Marie, Gratien-Claude who died still young; Jean-Marie, Marie who married Mr. Blaise de Maisonneuve, and Félicité, the famous writer, informally called Féli.

4. Juan María heredó de su padre una excepcional energía y una caridad sin límite y de su madre una profunda preocupación por el bien moral y una exquisita delicadeza de conciencia y de sentimientos. La Señora de la Mennais era una dama muy piadosa, de firme carácter y una inteligencia brillante. Tuvo 6 hijos: Pierre-Jean, Louis-Marie, Gratien-Claude, que murieron muy jóvenes; Jean-Marie, Marie que se desposó con el Sr. Blaise de Maisonneuve y Félicité, el célebre escritor, al que familiarmente le llamaban Feli.



4

Le corsaire de Dieu • The corsair of God • El corsario de Dios



5

5. Âgé seulement de sept ans à la mort de sa maman, Jean-Marie garda toute sa vie le souvenir de ses leçons. Deux autres personnes s'occupèrent de lui: l'oncle et la tante des Saudrais. M. des Saudrais, frère de son père, était un "gentilhomme à la figure souriante, toujours vêtu avec recherche". Quant à celle qu'on appelait "la bonne Dame des Saudrais", elle veillera toujours avec soin sur ses neveux et fut, pour eux, une seconde mère.
5. Jean-Marie was only 7 years old when his mother passed away. All his life, he kept remembering her instructions. Two other people took care of him: the des Saudrais uncle and aunt. Mr. des Saudrais, his father's brother, was a "gentleman with a smiling face, dressed with research". As for the woman called "la bonne Dame des Saudrais" ("the good des Saudrais Lady"), she will always look carefully after her nephews, and was a second mother to them.
5. Aunque sólo tenía 7 años cuando murió su mamá, Juan María conservó toda su vida el recuerdo de sus lecciones. Luego se ocuparon de él 2 personas: su tío y su tía, los Señores de Saudrais. El Sr. Saudrais era hermano de su padre, un "gentilhombre, siempre sonriente y vestido con gusto refinado". Por lo que se refiere a la llamada "la buena Señora de Saudrias" gastaría su vida entera en cuidar de sus sobrinos y haciendo de segunda madre para todos ellos.

6. Le petit Jean aime la lecture, mais il ne s'y adonne pas à tort et à travers, comme son jeune frère Féli. Son livre préféré est le petit catéchisme de Saint-Malo. Il visite souvent la belle cathédrale, voisine de la maison paternelle. Il y fait la connaissance d'un saint prêtre: l'abbé Engerran. Sous son habile direction, l'âme de Jean fait de rapides progrès et il apprend à aimer le bon Dieu. L'enfant sera ainsi bien préparé aux mauvais jours de la Terreur.
6. Little Jean likes reading, but he does not read indiscriminately, like his younger brother Féli. His favorite book is the Saint-Malo catechism. He often visits the nice cathedral that is next to his paternal home. He makes the acquaintance of a holy priest: Father Engerran. Under his clever direction, Jean's soul makes a quick progress and learns how to love the good Lord. So, the child will be well prepared to face the horrible days of the *Terreur*.
6. Al pequeño Juan María le encantaba la lectura, pero no leía lo primero que le caía en mano, como hacía su hermano menor Féli. El libro preferido de Juan María era el "Pequeño catecismo de Saint-Malo". Hacía visitas frecuentes a la catedral, que quedaba al lado de la casa de sus padres. Allí conoció a un sacerdote ya mayor: D. Erguerran. Bajo su sabia dirección, el alma de Juan María hizo progresos rápidos y aprendió a querer a Dios. Con todo esto, el niño se prepararía bien para los malos Tiempos del Terror.



6

7. En 1790, la Révolution française s'attaque à l'Église et veut la détruire. À Saint-Malo, le cruel Le Carpentier pourschasse, emprisonne et, plus tard, guillotine des prêtres. Ceux-ci doivent se cacher; ils disent la messe et administrent les sacrements en secret. Leur vie est sans cesse menacée. Jean-Marie, âgé de dix ans, se montre déjà plein de vaillance. Dès ce moment, il montre son amour de l'Église et de ses serviteurs.
7. In 1790, the French Revolution attacks the Church and wants to destroy her. In Saint-Malo, the cruel Le Carpentier hunts, puts in prison and, later on, guillotines some priests. The priests must hide; they say mass and administer the sacraments in secret. Their lives are increasingly threatened. Jean-Marie, at ten, shows himself already full of courage. Since then, he has shown his love for the Church and her servants.
7. En 1790, la Revolución francesa se ensaña contra la Iglesia e intenta destruirla. En Saint-Malo el cruel individuo Le Carpentier persigue, encarcela y, más tarde, guillotina a varios sacerdotes. Así que a los sacerdotes no les queda otro remedio que esconderse; celebran la Santa Misa y administran los Sacramentos a escondidas. Su vida está continuamente amenazada. Juan María, con sólo 10 años, da muestras de inusual valentía. Desde entonces llevará siempre en su corazón un amor ardiente a la Iglesia y a sus Ministros.



7

8. Mgr de Pressigny, dernier évêque de Saint-Malo, doit partir pour Paris, puis la Bourgogne. Il vient un soir aux Corbières, maison de campagne de M. de la Mennais à Saint-Servan. L'évêque demande à célébrer la messe le lendemain. "Mais qui la répondra?" dit-il. "Moi", s'écrie Jean-Marie vivement.
8. Bishop de Pressigny, the last bishop of Saint-Malo, must leave for Paris and go to Bourgogne. One night, he comes to the country house of Mr. de la Mennais, in Saint-Servan. He asks if he can celebrate mass the next day. "But who will be the servant?" he says. "I shall" answers Jean-Marie quickly.
8. Monseñor de Pressigny, último Obispo de Saint-Malo, tiene que marchar a París y luego a la región de Bourgogne. Una tarde hace una visita a "Les Corbières", una casa de campo que el Señor de la Mennais tiene en Saint-Servan. El Señor Obispo dice que quiere celebrar la Santa Misa al día siguiente, "¿Quién hará de monaguillo?" - "Yo", responde Juan María sin dudar un instante.



8

3 parutions



L'annuaire 2014 de la congrégation. Un outil pratique, avec en première partie : les contacts, les communautés, des chiffres. Une seconde partie présente les frères défunt de l'année dernière.

Le calendrier religieux pour la prière. Chaque jour, les intentions pour la liturgie, la prière personnelle et communautaire, une parole du Père de la Mennais et le rappel de frères défunt.

L'album des 150 ans de l'Histoire des Frères en HAITI. Coordonné par le F. Gérard Hautbois, il est déjà l'ouvrage de référence pour connaître les grandes étapes de cette épopée, les hommes, les écoles, les équipes. Photos, histoires, récits donnent des

3 Publications

The 2014 annual directory of the congregation. A practical tool, with, as a first part: contacts, communities, figures. A second part presents last year's departed brothers.



The religious calendar for prayer. Every day, intentions for the liturgy, individual and community prayer, a thought from Father de la Mennais, and remembrance of the departed brothers.

The album on the 150 years of the History of the Brothers in Haiti coordinated by Br. Gérard Hautbois is now the reference work to know the great stages of this epic, people, schools, teams. Photos, stories give...

3 publicaciones

Anuario 2014 de la Congregación. Una herramienta útil, con una primera parte en la que aparecen contactos, Comunidades y cifras. Y una segunda que presenta a los Hermanos difuntos del último año.

Calendario religioso para la oración. En cada día aparecen las intenciones para la liturgia, para la oración personal y comunitaria, unas palabras del Padre Fundador y una memoria de los Hermanos difuntos.

El álbum del 150 Aniversario de la Historia de los Hermanos en HAITÍ. Coordinado por el H. Gérard Hautbois, se ha convertido en la obra de referencia para conocer las grandes etapas de esta epopeya, las personas, los colegios y los equipos. Las fotografías, historias y relatos hacen que el libro tenga vida.



Contact • Contact • Contacto :
tutelle-mennaisienne@wanadoo.fr



Décès du F. Mérino. Le F. Miguel Ángel Merino est décédé à Madrid, le 13 février à l'âge de 66 ans. Premier assistant de la congrégation de 2006 à 2012, il a partagé avec enthousiasme ses travaux sur le Père de La Mennais et sa connaissance de la Parole de Dieu. De 1995 à 2004, il a dirigé l'année de rénovation à Castel Gandolfo. Il est l'auteur de l'ouvrage "Spiritualité mennaisienne" écrit en 2003 en collaboration avec le F. Josu Olabarrieta. Proche et fraternel, il a accompagné Frères et laïcs avec passion.

Death of Br. Merino. Br. Miguel Ángel MERINO died in Madrid, 13th February, at the age of 66 years. 1st Assistant of the Congregation from 2006 to 2012, he shared his work about Jean-Marie de La Mennais and his knowledge of the Word of God. In 1995, he was appointed Director of the year of renewal of the Congregation in Rome, Castel Gandolfo. He is the author of the book "Mennaisian Spirituality" written in 2003 in collaboration with Br. Josu Olabarrieta. He accompanied Brothers and lay people with passion.

Muerte del H. Merino. El hno Miguel Ángel MERINO falleció en Madrid el 13 de febrero a la edad de 66 años. Primer asistente de la congregación desde 2006 hasta 2012, compartió con entusiasmo sus estudios sobre el Padre de la Mennais y su conocimiento de la Palabra de Dios. A partir de 1995 hasta 2004, dirigió el año de renovación en Catel Gandolfo. Es el autor del libro "Espiritualidad menesiana" escrito en 2003, con la colaboración del hno Josu Olabarrieta. Cercano y fraternal, acompañó a muchos hermanos y laicos con pasión.

La Famille Mennaisienne dans le monde The Mennaisian Family around the world La Familia Menesiana en el mundo

2014



900 Frères • Brothers • Hermanos

8 000 collaborateurs laïcs • lay colleagues • colaboradores laicos

140 000 jeunes • young people • jóvenes

Frères de l'Instruction chrétienne et laïcs mennaisiens
Brothers of Christian Instruction and Mennaisian Laity
Hermanos de la Instrucción Cristiana y Laicos Menesianos

Indonésie : www.brlamennais.org • **USA :** www.ficbrothers.org • **Canada - Congo - Rwanda :** www.provincejdlm.com •
Espagne - Chili - Bolivie : www.menesianos.org • **Argentine - Uruguay :** www.menesianosic.net •
Uganda : www.bcikisubuganda.org • **Japon :** www.ficjp.or.jp • **Philippines :** www.lamennais.co.cc

 **3 lancements de nouveaux sites**
Launching of 3 New Websites
Apertura de 3 nuevas páginas web

Tanzania - Kenya : www.ktbrothers.org • **Haïti :** www.haitiprovincefic.com
• **Angleterre - France - Italie - Bénin - Côte d'Ivoire - Sénégéal -**
Togo Polynésie : www.mennaisien.org

www.lamennais.org

www.lamennais.org

Contact et correspondance •
Contact and correspondence •
Contacto y correspondencia :
La Mennais Magazine,
Collège Saint-Stanislas, 2 Voie Romaine BP 13,
29290 Saint-Renan (France),
Imm@lamennais.org

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION •
DIRECTOR OF THE PUBLICATION •
DIRECTOR DE LA PUBLICACIÓN :
F. Yannick Houssay
DIRECTEUR ET RÉDACTEUR EN CHEF •
DIRECTOR AND EDITOR-IN-CHIEF •
DIRECTOR Y REDACTOR JEFE :
Michel Tanguy, m.tanguy@lamennais.org

TRADUCTEURS • TRANSLATORS • TRADUCTORES :
FF. Réal Garceau, Mariano Gutiérrez
Daniel Gautier, Bernard Prigent

CORRECTEURS • CORRECTORIS • CORRECTORES :
FF. Louis Balañat, Joseph Pinel,
Joseph Videlo, Marcel Gauthier and traducteurs

CORRESPONDANTS ET RELAIS D'INFORMATION •
CORRESPONDENTS AND SOURCES OF INFORMATION •
CORRESPONDENSALES E INFORMADORES

FF. Henri Alanou, Marcel Lafrance, Hervé
Zamor, Benito Zampieri, Alfonso Blázquez,
Miguel Aristondo, Thomas A.Tremblay, Teresa Griffin,
Rafa Alonso, Ismaïl E. M. Francis Kiggundu, Camille
Jerome Lessard, Ernest Paquet,
Stéphane Le Pape, Pascal Mbolungaba,
Camille Mahoumba, Nolin Roy.

PHOTOS • PHOTOS • FOTOS :
FF. James Hayes, Jean-Paul Goyette,
Ernest Paquet, Mariano Gutierrez

CRÉDITS PHOTOS • ACCREDITED PHOTOS •
ACREDITACIONES DE LAS FOTOS : FIC, BCI, HIC

ARCHIVES • ARCHIVES • ARCHIVOS :
FF. Joseph Pinel, Yves Pichon,
M. François Boutin.

CONCEPTION ÉDITORIALE • EDITORIAL DESIGN •
DISEÑO EDITORIAL :
direction information FIC, FIC information
management , dirección información FIC

MAQUETTE • ARTWORK • MAQUETA :
Bayard Service Edition Ouest
Mélanie Letourneau, Bernard Le Felic

PUBLICITÉ • ADVERTISING • PUBLICIDAD :
contact auprès de la direction du magazine

N° ISSN - 1967-7545

ABONNEMENTS • SUBSCRIPTIONS •
SUSCRIPCIÓN ANUAL : trimestriel
4 numéros par an, 4 issues a year , 4 números por año, 15€.
S'abonner : c'est aider les projets de la
Famille mennaisienne. To subscribe is to help our
projects. Suscribirse es apoyar los proyectos

ÉDITÉ PAR • EDITED BY • PUBLICADA POR :
Congrégation des Frères de l'Instruction chrétienne
Congregation of the Brothers of Christian Instruction
Congregación de los Hermanos Menesianos
4, rue François d'Argouges
56000 Vannes (France)

Casa generalizia
Via della Divina Provvidenza,
4400166 ROMA, Italia
www.lamennais.org

IMPRESSION • PRINTING • IMPRESIÓN :
IES - Imprimerie ESCANDRE-SOREL (14)
sur papier 135g et 90g couché 1/2 mat PEFC





Ce que je crois • What I Believe • Aquello en lo que creo

Jaimé Sanchez: "Osos la foi! Mon rôle est de parler en vérité." • Jaimé Sanchez : « Let's dare show our faith! My role is to tell the truth. » • Jaime Sánchez: "¡Hay que atreverse a vivir la Fe! Mi misión es hablar con verdad." Contact : anim-pasto@lycee-lamennais.com

Jaimé Sanchez, animateur

"Je veux être vrai avec les jeunes"

D'origine mexicaine, père de trois enfants, Jaimé Sanchez est animateur en pastorale au lycée La Mennais et au collège du Sacré-Cœur à Ploërmel, France. Diplômé en philosophie et doté d'une formation biblique suivie à Rome, il enseigne aussi l'espagnol au lycée La Touche. "Je vis ma deuxième année. J'ai pris le temps de découvrir les réalités et les attentes, explique Jaimé. Il faut du temps pour gagner les cœurs. J'ai rencontré les jeunes. Je suis passé dans toutes les classes, j'essaie d'être présent aux récréations, de manger au self, de passer du temps avec les profs.". Son action a débuté par le lancement du match de la fraternité: 80 jeunes et adultes y ont participé. Les contacts avec les jeunes sont ponctuels, souvent plus réguliers avec une trentaine d'entre-eux qui se retrouvent chaque semaine pour un pique-nique et un temps de rencontre le midi.

"Je vois bien que des jeunes attendent une qualité de relation, de pouvoir, pour certains, être intégrés dans une communauté

Jaimé Sanchez, animator

"I want to be true with the youth"

Originally from Mexico, father of three children, Jaimé Sanchez is a pastoral animator at Lycée La Mennais and Collège du Sacré-Cœur in Ploërmel, France. A philosophy graduate and equipped with a well-attended biblical formation in Rome, he also teaches Spanish at Lycée La Touche. "I am here for a second year. I took time to understand situations and think of expectations", explains Jaimé. "It takes time to conquer the hearts. I have met the youth. I visited all the classrooms. I try to be present at recess, eat at the cafeteria, spend time with the teachers." His work started with the launching of a fraternity match: 80 youth and adults took part in it. His contacts with the youth are often punctual, more regular with about 30 of them who gather every week for a picnic, and a time to meet at noon.

"I realize easily that the youth expect a quality of relation, to be able, for some of them, to

chrétienne, d'exprimer et d'approfondir leur foi, poursuit-il. Souvent, nous n'osons pas être vrais avec eux. Osos la foi, annonçons la couleur! Mon rôle est d'être vrai avec eux, de parler en vérité. Nous manquons de personnes qui parlent du Christ. Souvent, le message n'était pas clair: on veut être fraternel et aussi parler du Christ. Je veux parler en vérité avec eux lors des propositions qui sont faites."

Concrètement, il leur propose d'être acteur et de servir en prenant des initiatives et des responsabilités. Cela va de la création de décors, dans l'école, liés à des thèmes liturgiques, à la participation à un groupe de préparation au baptême et à la confirmation, au montage d'une action de solidarité ou à la préparation d'un voyage en Terre sainte. Il définit volontiers cette période de vie des jeunes comme "l'adoleschance" au lieu d'adolescence. "Des jeunes peuvent s'épanouir par des engagements. Ils ont besoin d'être avec des adultes qui s'engagent."

join a Christian community, express and deepen their faith", he goes on. "Often, we do not dare be true with them. Let's dare show our faith, proclaim the color! My role consists in being true with them, to tell the truth. We lack people speaking about Christ. Often, the message is not clear: we want to be fraternal and to speak about Christ. I want to tell the truth with them when suggestions are given."

Concretely, he proposes them to be actors and to serve when they take initiatives and responsibilities. This starts from the creation of school decorations, in connection with the liturgical themes, to the participation in a group preparing baptism and confirmation, to the arrangement of a solidarity action or the preparation of a trip to the Holy Land. He describes gladly this period of the youth's life like the "adoleschance" instead of adolescence. "Some youth can blossom through commitments. They need to be with adults who commit themselves."

Jaime Sánchez, animador.

"Quiero ser sincero con los jóvenes"

Jaime Sánchez es de origen mejicano y padre de tres niños. Es animador de Pastoral en el 'Liceo La Mennais' y en el colegio 'Sagrado Corazón' de Ploërmel, Francia. Es diplomado en Filosofía y tiene una amplia formación bíblica adquirida en Roma. Es también profesor de español en el 'Liceo Menesiano' de "La Touche". "Éste es mi segundo año. He dedicado algún tiempo a conocer las realidades y las expectativas", nos dice Jaime. "Ganarse los corazones lleva su tiempo. He tenido encuentros con los jóvenes. He pasado por todas las clases y trato de estar en los recreos con ellos, como en el autoservicio y también paso mucho tiempo con los profesores." Su actividad ha arrancado con "un torneo de fraternidad" en el que han participado 80 jóvenes y adultos. Los contactos con los jóvenes son a menudo puntuales y más regulares con una treintena que comen juntos todas las semanas y luego tienen un encuentro por la tarde.

"Me estoy dando cuenta de que los jóvenes ansian calidad en las relaciones, algunos buscan poder integrarse en una Comunidad cristiana donde expresar y profundizar su Fe", continúa. "A menudo no nos atrevemos a ser sinceros con ellos. ¡Hay que atreverse a vivir la Fe! ¡Defendamos nuestros colores! Mi misión es ser sincero con ellos y hablarles con verdad. Nos faltan personas que hablen de Cristo. Con frecuencia el mensaje no ha sido claro: queremos ser sus hermanos y también hablarles de Cristo. Quiero decirles la verdad cuando surgen propuestas."

Les propone actuar y servir, tomando iniciativas y responsabilidades. Todo ello abarca decorar el colegio con temas litúrgicos hasta participar en un grupo de preparación al Bautismo y a la Confirmación, organizar una acción solidaria o preparar un viaje a Tierra Santa. A Jaime le gusta más definir este período de la vida como "adolessuerte" que como "adolescencia". "Los jóvenes pueden madurar con compromisos, pero necesitan estar con adultos que estén también comprometidos."